MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST	MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE
XX 2021. — Voorontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de begrotingscontrole, de begrotingsopmaak, de begrotingswijzigingen en de monitoring van de uitvoering van de begroting van de gewestelijke entiteit	**XX 2021. — Avant-projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif au contrôle budgétaire, à l'établissement du budget, aux modifications du budget et au monitoring de l'exécution du budget de l'entité régionale**
De Brusselse Hoofdstedelijke regering,	Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;	Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;
Gelet op de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, inzonderheid op artikel 51;	Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, notamment l'article 51;
Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, zoals tot op heden gewijzigd, inzonderheid op het artikel 8, tweede lid, en 9, tweede lid;	Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, telle qu'elle a été modifiée jusqu'à présent, notamment l' article 8, alinéa 2, et l'article 9, alinéa 2;
Gelet op de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof;	Vu la loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des communautés et des régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes;
Gelet op de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, zoals tot op heden gewijzigd, inzonderheid op de artikelen 10, 26, 29, 68, 81, 82, 83 en 88;	Vu l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, telle qu'elle a été modifiée jusqu'à présent , en particulier les articles 10, 26, 29, 68, 81, 82, 83 et 88;
Gelet op de gelijkekansentest die overeenkomstig artikel 2 van de ordonnantie van 4 oktober 2018 tot invoering van de gelijkekansentest werd uitgevoerd op 12/07/2021;	Vu le test d'égalité des chances réalisé le 12/07/2021 en application de l'article 2 de l'ordonnance du 4 octobre 2018 tendant à l'introduction du test d'égalité des chances;
Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 2021;	Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 2021;
Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 2021;	Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 2021;
Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op .....2021 in toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;	Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le ....2021 en application de l'article 84, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;
Op de voordracht van de Minister van Begroting,	Sur la proposition du Ministre du Budget,
Na beraadslaging,	Après en avoir délibéré,
Besluit :	Arrête :
HOOFDSTUK 1 — *Algemene bepalingen*	CHAPITRE 1er. — *Dispositions générales*
Afdeling 1. — *Definities*	Section 1. — *Définitions*
Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :	**Article 1er.** Pour l'application du présent arrêté on entend par :
1° Ordonnantie : de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle;	1° Ordonnance : l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle;
2° Gewestelijke entiteit : de gewestelijke entiteit bepaald in artikel 2, 2° van de ordonnantie; het betreft de diensten van de Regering en de autonome bestuursinstellingen.	2° Entité régionale : l'entité régionale définie à l'article 2, 2° de l'ordonnance; il s'agit des services du Gouvernement et des organismes administratifs autonomes.
3° Diensten van de Regering : de administratie bepaald in artikel 2, 1°, van de ordonnantie; het betreft de administratie waarover de Brusselse Hoofdstedelijke Regering zelf beschikt in de zin van de artikels 87 en volgende van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen en van het artikel 40 van de bijzondere wet van 12 januari 1989	3° Services du Gouvernement : l'administration définie à l'article 2, 1°, de l'ordonnance; il s'agit de l'administration dont dispose en propre le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, au sens des articles 87 et suivants de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et de l'article 40 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions

met betrekking tot de Brusselse instellingen; het betreft de Gewestelijke Overheidsdiensten Brussel (de GOB's);	bruxelloises; il s'agit des Services publics régionaux de Bruxelles (les SPRB) ;
4° Autonome bestuursinstellingen : de instellingen beschreven in Titel VII van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, hierna de ordonnantie genoemd :	4° Organismes administratifs autonomes : les institutions décrites au Titre VII de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, ci-après dénommée l'ordonnance;
5° Subsidie : elke vorm van financiële ondersteuning, zoals bepaald in artikel 2, 8° van de ordonnantie;	5° Subvention : toute forme de soutien financier, tel que défini à l'article 2, 8° de l'ordonnance;
6° Subsidie van organieke aard: iedere volledig gereglementeerde subsidie waarvan het voorwerp bepaald wordt door een organieke ordonnantie of wet en waarvan het bedrag, de begunstigde en de toekenningsvoorwaarden op strikte en definitieve wijze door diezelfde ordonnantie of wet worden bepaald of door een in uitvoering van deze ordonnantie of wet genomen reglementair organiek regeringsbesluit. De toekenning van deze subsidies is niet onderworpen aan het bestaan van een begrotingskrediet en de subsidies hebben een bindend karakter;	6° Subvention de nature organique : toute subvention entièrement réglementée dont l'objet est fixé par une ordonnance ou loi organique et dont le montant, le bénéficiaire et les conditions d'octroi sont fixés de manière ferme et définitive par cette même ordonnance ou loi, ou par un arrêté organique réglementaire du Gouvernement pris en exécution de ladite ordonnance ou loi. L'octroi de ces subventions n'est pas subordonné à l'existence d'un crédit budgétaire et les subventions ont un caractère obligatoire;
7° Subsidie van gereglementeerde niet-organieke aard: elke subsidie waarvan alleen het voorwerp, de toekenningsvoorwaarden en de berekeningswijze, met uitzondering van het bedrag en de naam van de begunstigde, op strikte en definitieve wijze zijn vastgesteld door een ordonnantie of organieke wet of door een in uitvoering van deze ordonnantie of wet genomen reglementair organiek regeringsbesluit. Het is een financiële bijdrage die door de bevoegde overheid aan de aanvrager kan toegekend worden zodra de aanvrager het bewijs levert dat hij aan alle reglementaire toekenningsvoorwaarden voldaan heeft. De overheid beschikt m.a.w. over een discretionaire bevoegdheid om de subsidie al dan niet toe te kennen; er is geen automatisch recht op de subsidie in hoofde van de aanvrager, ook al heeft de aanvrager bewezen dat hij aan alle reglementair bepaalde toekenningsvoorwaarden voldaan heeft. Deze subsidies worden verleend binnen de grenzen van de jaarlijkse begrotingskredieten toegestaan door de wetgevende macht en hebben geen bindend karakter;	7° Subvention de nature réglementée non-organique : toute subvention dont seuls l'objet, les conditions d'octroi et le mode de calcul, à l'exclusion du montant et du nom du bénéficiaire, sont fixés de manière ferme et définitive par une ordonnance ou loi organique ou par un arrêté organique réglementaire du Gouvernement pris en exécution de ladite ordonnance ou loi. Il s'agit d'une contribution financière qui peut être accordée au demandeur par l'autorité compétente dès que le demandeur fournit la preuve qu'il a rempli toutes les conditions réglementaires d'attribution. En d'autres termes, l'autorité publique a le pouvoir discrétionnaire d'accorder ou de ne pas accorder la subvention; il n'y a pas de droit automatique à la subvention de la part du demandeur, même si le demandeur a prouvé qu'il a rempli toutes les conditions réglementaires pour l'octroi. Ces subventions sont octroyées dans les limites des crédits budgétaires annuels autorisés par le pouvoir législatif et n'ont pas de caractère obligatoire ;
8° Subsidie van facultatieve aard : iedere subsidie waarvan het voorwerp niet bepaald wordt door een organieke ordonnantie of wet en waarvan bijgevolg ook het bedrag, de begunstigde en de toekenningsvoorwaarden niet op strikte en definitieve wijze bepaald worden door deze organieke ordonnantie of wet of door een in uitvoering van deze ordonnantie of wet genomen reglementair organiek regeringsbesluit en die als rechtsgrond enkel een bijzondere bepaling, die de aard van de subsidie preciseert, heeft in de ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting. Dit type van subsidie kan worden toegekend onder de voorwaarden vastgesteld door de Regering of, bij delegatie, door de bevoegde minister in het subsidiebesluit zelf. Deze subsidies worden verleend binnen de grenzen van de jaarlijkse begrotingskredieten toegestaan door de wetgevende macht en hebben geen bindend karakter;	8° Subvention de nature facultative : toute subvention dont l'objet n'est pas fixé par une ordonnance ou une loi organique et dont, par conséquent, le montant, le bénéficiaire et les conditions d'octroi ne sont pas non plus fixés de manière ferme et définitive par cette ordonnance ou une loi organique ou par un arrêté organique réglementaire du Gouvernement pris en exécution de ladite ordonnance ou loi et qui a comme seule base légale une disposition spéciale, qui en précise la nature, dans l'ordonnance contenant le budget général des dépenses. Ce type de subvention peut être octroyé aux conditions fixées par le Gouvernement ou, par délégation, par le ministre compétent dans l'arrêté de subvention lui-même. Ces subventions sont octroyées dans les limites des crédits budgétaires annuels autorisés par le pouvoir législatif et n'ont pas de caractère obligatoire ;
9° Algemene werkingssubsidie : een algemene werkingssubsidie is een subsidie die aan een begunstigde toegekend wordt ter ondersteuning van de personeels- en werkingskosten voortvloeiend uit een structurele activiteit die een continu en permanent karakter vertoont. Een algemene werkingssubsidie kan betrekking hebben op een van de volgende activiteiten:	9° Subvention de fonctionnement général: une subvention de fonctionnement général est une subvention accordée à un bénéficiaire pour soutenir les dépenses de personnel et de fonctionnement découlant d'une activité structurelle de nature continue et permanente. Une subvention de fonctionnement général peut couvrir l'une des activités suivantes :
- de volledige activiteit van de begunstigde;	- l'ensemble de l'activité du bénéficiaire,
- een afgescheiden deelactiviteit van de begunstigde.	- une sous-activité distincte du bénéficiaire.
10° Investeringssubsidie : een investeringssubsidie is een subsidie die aan een begunstigde toegekend wordt ter ondersteuning van de investeringen ten behoeve van een structurele activiteit die een continu en permanent karakter vertoont.	10° Subvention d'investissement : une subvention d'investissement est une subvention accordée à un bénéficiaire pour soutenir des investissements au profit d'une activité structurelle à caractère continu et permanent.
11° Projectsubsidie : een projectsubsidie is een subsidies die aan een begunstigde toegekend wordt ter ondersteuning van de specifieke kosten voortvloeiend uit een activiteit die zowel qua opzet of doelstellingen als in tijd kan worden afgebakend.	11° Subvention de projet : une subvention de projet est une subvention accordée à un bénéficiaire pour soutenir les coûts spécifiques découlant d'une activité qui peut être limitée à la fois en termes de conception ou d'objectifs ou dans le temps.

Afhankelijk van de opzet of de doelstelling van een project kan de subsidie betrekking hebben op een van de volgende kosten:	Selon la conception ou l'objectif d'un projet, la subvention peut porter sur l'un des coûts suivants :
- specifieke personeels- en werkingskosten;	- les coûts spécifiques de personnel et de fonctionnement,
- een specifieke investering.	- un investissement spécifique.
12° Dotatie: het betreft een inkomens- of kapitaaloverdracht, waaronder de algemene werkingssubsidie of een investeringssubsidie, die wordt toegekend aan eenheden van de overheidssector volgens de lijst van de publieke eenheden gepubliceerd door het Instituut voor de Nationale Rekeningen ter ondersteuning van een structurele activiteit die een continu en permanent karakter vertoont. Het betreft dus geen projectsubsidie De dotaties zijn ofwel subsidies van organieke aard, ofwel subsidies van gereglementeerde niet-organieke aard ofwel subsidies van facultatieve aard.	12° Dotation : il s'agit d'un transfert de revenus ou en capital, dont la subvention de fonctionnement général ou la subvention d'investissement, accordé aux unités du secteur public selon la liste des unités publiques par l'Institut des Comptes nationaux pour soutenir une activité structurelle à caractère continu et permanent. Il ne s'agit donc pas d'une subvention de projet. Les dotations sont soit des subventions de nature organique, soit des subventions de nature réglementée non-organique ou des subventions de nature facultative.
13° Uitgave onderworpen aan organieke regels : iedere uitgave waarvan het voorwerp bepaald wordt door een organieke ordonnantie of wet en waarvan het bedrag, de begunstigde en de toekenningsvoorwaarden op strikte en definitieve wijze door diezelfde ordonnantie of wet worden bepaald of door een in uitvoering van deze ordonnantie of wet genomen reglementair organiek regeringsbesluit. Deze uitgave is niet onderworpen aan het bestaan van een begrotingskrediet en zij heeft een bindend karakter;	13° Dépense soumise à des règles organiques : toute dépense dont l'objet est fixé par une ordonnance ou loi organique et dont le montant, le bénéficiaire et les conditions d'octroi sont fixés de manière ferme et définitive par cette même ordonnance ou loi, ou par un arrêté organique réglementaire du Gouvernement pris en exécution de ladite ordonnance ou loi. Cette dépense n'est pas subordonnée à l'existence d'un crédit budgétaire et elle a un caractère obligatoire;
14° Organieke ordonnantie of wet : basisordonnantie of -wet die een beleidsdomein waarvoor respectievelijk het Gewest of de Federale Overheid bevoegd is, organiseert;	14° Ordonnance ou loi organique : ordonnance ou loi de base qui organise un domaine politique pour lequel la Région ou le Pouvoir fédéral sont respectivement compétents;
15° Organiek regeringsbesluit : basisbesluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering dat een beleidsdomein, waarvoor het Gewest bevoegd is, organiseert. De organieke ordonnantie vormt de rechtsbasis voor dit besluit;	15° Arrêté organique du Gouvernement : arrêté de base du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale qui organise un domaine politique pour lequel la Région est compétente. L'ordonnance organique constitue la base légale de cet arrêté;
16° Budgettaire compatibiliteit : de verenigbaarheid van de in het kader van de voorbereiding van de begroting gedane begrotingsvoorstellen of van de aan het voorafgaandelijk advies van de Inspecteurs van Financiën, aan het voorafgaandelijke advies van de Regeringscommissarissen of aan het voorafgaandelijk akkoord van de Minister van Begroting onderworpen beslissingsvoorstellen met de budgettaire beschikbaarheden van het lopende jaar of op langere termijn zoals vastgelegd in de meerjarenbegroting die deel uitmaakt van de Algemene Toelichting;	16° Compatibilité budgétaire : la compatibilité des propositions budgétaires dans le cadre de la préparation du budget ou des propositions de décision soumises à l'avis préalable des Inspecteurs des Finances, à l'avis préalable des Commissaires du Gouvernement ou à l'accord préalable du Ministre du Budget avec les disponibilités budgétaires de l'année en cours ou à plus long terme comme fixées dans le budget pluriannuel qui fait partie de l'Exposé général;
17° Organiek begrotingsfonds : via organieke ordonnantie opgericht begrotingsfonds in toepassing van artikel 8 van de organieke ordonnantie houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle;	17° Fonds budgétaire organique : fonds budgétaire créé par ordonnance organique en application de l'article 8 de l'ordonnance organique portant les dispositions applicables au budget, la comptabilité et au contrôle;
18° basisallocaties : onderdeel van de begrotingsstructuur bepaald in de artikelen 12 en 26 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 13 juli 2006 betreffende de begrotingscyclus, de structuur van de begrotingsordonnantie, de algemene toelichting bij de begroting en de verantwoordingen bij de begroting;	18° allocations de base: partie de la structure budgétaire définie aux articles 12 et 26 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 juillet 2006 relatif au cycle budgétaire, à la structure de l'ordonnance budgétaire, à l'exposé général du budget et aux justifications du budget ;
19° Krediettype : vastleggingskredieten en vereffeningskredieten in uitgaven en vastgestelde rechten in ontvangsten;	19° Type de crédits : crédits d'engagement ou crédits de liquidation en dépenses et droits constatés en recettes;
20° economische classificatie: de economische classificatie vastgesteld in toepassing van het artikel 5 van het samenwerkingsakkoord van 1 oktober 1991, tussen de federale overheid, de Gemeenschappen, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Gewesten tot oprichting van een algemene gegevensbank;	20° classification économique : la classification économique établie en application de l'article 5 de l'accord de coopération du 1er octobre 1991, entre le pouvoir fédéral, les Communautés, la Commission communautaire commune et les Régions portant création d'une base documentaire générale;
21° Hoofdgroep : het onderdeel van de economische classificatie dat overeenstemt met het eerste cijfer van de economische code;	21° Groupe principal : le composant de la classification économique qui correspond au premier chiffre du code économique;
22 ° Groep: het onderdeel van de economische classificatie dat overeenstemt met de eerste twee cijfers van de economische code;	22 ° Groupe: le composant de la classification économique qui correspond aux deux premiers chiffres du code économique;
23° meerjarig vastleggings- en vereffeningsplan (MVVP): een instrument om in detail de reeds gerealiseerde en nog geplande budgettaire	23° tableau pluriannuel des engagements et des liquidations (TPEL) : un outil pour pouvoir suivre en détail les imputations budgétaires, en termes d'engagements et de liquidations, déjà réalisées et encore prévues des

aanrekeningen, in termen van vastleggingen en vereffeningen, van de dossiers op de vastleggings-en vereffeningskredieten van een uitgavenbasisallocatie te kunnen opvolgen tijdens het lopende jaar en in de volgende jaren. Het MVVP geeft op ieder moment de behoeften aan vastleggings- en vereffeningskredieten weer voor het lopende jaar en voor de volgende jaren. Het meerjarig vastleggings- en vereffeningsplan is gelinkt aan de doelstellingen inzake uitgaven in het kader van de beheerscontrole.	dossiers sur les crédits d'engagement et de liquidation d'une allocation de base de dépenses au cours de l'année en cours et des années suivantes. Le TPEL reflète à tout moment les besoins en crédits d'engagement et de liquidation pour l'année en cours et pour les années suivantes. Le tableau pluriannuel des engagements et des liquidations est lié aux objectifs en matière de dépenses dans le cadre du contrôle de gestion.
24° meerjarig plan van vastgestelde rechten en kasinningen: een instrument om in detail de reeds gerealiseerde en nog geplande budgettaire aanrekeningen, in termen van vastgestelde rechten en kasinningen, van de dossiers op een ontvangstenbasisallocatie te kunnen opvolgen tijdens het lopende jaar en in de volgende jaren. Het meerjarig plan van vastgestelde rechten en kasinningen geeft op ieder moment de verwachte ontvangsten weer voor het lopende jaar en voor de volgende jaren. Het meerjarig plan van vastgestelde rechten en kasinningen is gelinkt aan de doelstellingen inzake ontvangsten in het kader van de beheerscontrole.	24° tableau pluriannuel des droits constatés et des encaissements: un outil pour pouvoir suivre en détail les imputations budgétaires, en termes de droits constatés et d'encaissements, déjà réalisées et encore prévues des dossiers sur une allocation de base de recettes au cours de l'année en cours et des années suivantes. Le tableau pluriannuel des droits constatés et des encaissements reflète à tout moment les recettes prévues pour l'année en cours et pour les années suivantes. Le tableau pluriannuel des droits constatés et des encaissements est lié aux objectifs en matière de recettes dans le cadre du contrôle de gestion.
25° projectoproep: projectsubsidies kunnen door de subsidieverstrekker toegekend worden in het kader van een projectoproep. In de projectoproep bepaalt de subsidieverstrekker de deelnemingsvoorwaarden, de doelstellingen, de beoordelingscriteria en de subsidieerbare kosten voor de projecten. Deze subsidies zijn bestemd voor projecten van beperkte duur. De kandidaten voor subsidiëring bepalen de inhoud van hun project in toepassing van dit kader. Een aangestelde jury evalueert de ingediende kandidaturen.	25° appel à projets : des subventions de projet peuvent être octroyées par le dispensateur de subventions dans le cadre d'un appel à projet. Dans l'appel à projets, le dispensateur de subventions définit les conditions de participation, les objectifs, les critères d'évaluation et les coûts éligibles pour les projets. Ces subventions sont destinée à des projets de durée limitée. Les candidats au subventionnement définissent le contenu de leur projet en application de ce cadre. Un jury désigné évalue les candidatures introduites.
26° : leidende ambtenaren van de diensten van de Regering: de ambtenaren van de diensten van de Regering die minstens de graad hebben van directeur-generaal.	26° : fonctionnaires dirigeants des services du Gouvernement : les fonctionnaires des services du Gouvernement ayant au moins le grade de directeur général.
Afdeling 2. — *Toepassingsveld*	Section 2. — *Champs d'application*
Art. 2. Dit besluit is van toepassing op de gewestelijke entiteit.	**Art. 2.** Le présent arrêté est d'application à l'entité régionale.
Dit besluit is ook van toepassing, voor de hieronder opgenomen bepalingen die het uitdrukkelijk voorzien, op de instellingen van openbaar nut van categorie A en B, bepaald door wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, die niet zijn ondergebracht onder de sectoriële code 13.12, rubriek «Deelstaatoverheid», van het Europees systeem van nationale en regionale rekeningen vervat in de Verordening (EG) nr. 2223/96 van de Raad van 25 juni 1996 betreffende het Europees systeem van de nationale en regionale rekeningen in de Gemeenschap en die geen autonome bestuursinstellingen zijn, in de zin van Titel VII van de ordonnantie.	Le présent arrêté est également d'application, pour les dispositions reprises ci-dessous qui le prévoient expressément, aux organismes d'intérêt public de catégorie A et B, visés par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêts publics, qui ne sont pas repris sous le code sectoriel 13.12, rubrique « Administrations d'Etats fédérés », du Système européen des comptes nationaux et régionaux, contenu dans le Règlement (CE) n° 2223/96 du Conseil du 25 juin 1996 relatif au système européen des comptes nationaux et régionaux dans la Communauté et qui ne sont pas des organismes administratifs autonomes, au sens du Titre VII de l'ordonnance organique.
Afdeling 3. — *Delegatie in dringende gevallen*	Section 3. — *Délégation en cas d'urgence*
Art. 3. In dringende gevallen worden de hieronder vermelde bevoegdheden van de Regering inzake begrotingsopmaak, toezicht op de begrotingsuitvoering en wijzigingen van de begroting uitgeoefend door de Minister van Begroting.	**Art. 3.** En cas d'urgence, les compétences du Gouvernement en matière de confection du budget, de contrôle de l'exécution du budget et de modifications du budget reprises ci-dessous sont exercées par le Ministre du Budget.
Afdeling 4. — *De Inspectie van Financiën*	Section 4. — *L'Inspection des Finances*
Art. 4. Op voordracht van de Minister van Begroting accrediteert de Regering de Inspecteurs van Financiën die haar ter beschikking werden gesteld bij één of meerdere ministers.	**Art. 4.** Sur proposition du Ministre du Budget, le Gouvernement accrédite les Inspecteurs des Finances mis à sa disposition auprès d'un ou plusieurs ministres.
Zij bepaalt ook de modaliteiten van vervanging van de Inspecteurs van Financiën in geval van ziekte of afwezigheid.	Il fixe également les modalités de remplacement des Inspecteurs des Finances en cas de maladie ou d'absence.
Art. 5. In toepassing van artikel 15 van het koninklijk besluit van 28 april 1998 tot organisatie van het interfederaal Korps van de Inspectie van Financiën, kent de Regering aan de Inspecteurs van Financiën de uitrustings- en werkingskosten, met inbegrip van de reis- en verblijfkosten, toe die nodig zijn voor het vervullen van hun opdrachten. Deze kosten worden afzonderlijk opgenomen in de algemene uitgavenbegroting van de gewestelijke entiteit.	**Art. 5.** Conformément à l'article 15 de l'arrêté royal du 28 avril 1998 portant organisation du Corps interfédéral de l'Inspection des Finances, le Gouvernement octroie aux Inspecteurs des Finances les frais d'équipement et de fonctionnement, en ce compris les frais de parcours et de séjour, nécessaires à l'accomplissement de leurs missions. Ces frais sont repris de manière séparée dans le budget général des dépenses de l'entité régionale.

In toepassing van artikel 16 van het koninklijk besluit van 28 april 1998 tot organisatie van het interfederaal Korps van de Inspectie van Financiën, wijst de Regering aan de Inspecteurs van Financiën het nodige administratief personeel toe.	En application de l'article 16 de l'arrêté royal du 28 avril 1998 portant organisation du Corps interfédéral de l'Inspection des Finances, le Gouvernement affecte aux Inspecteurs des Finances le personnel administratif nécessaire.
Art. 6. De Inspecteurs van Financiën vervullen een functie van raadgever van de Regering bij de voorbereiding, de uitvoering en de evaluatie van de begroting.	**Art. 6.** Les Inspecteurs des Finances assument une fonction de conseiller du Gouvernement lors de la préparation, de l'exécution et de l'évaluation du budget.
De Regering, de Minister van Financiën en de Minister van Begroting kunnen beslissen een of meerdere Inspecteurs van Financiën te belasten met bijzondere opdrachten in het kader van het budgettaire en financiële beleid.	Le Gouvernement, le Ministre des Finances et le Ministre du Budget peuvent décider de confier à un ou plusieurs Inspecteurs des Finances des missions particulières dans le cadre de la politique budgétaire et financière.
In dit geval wordt de functioneel bevoegde minister geïnformeerd.	Dans ce cas, le ministre fonctionnellement compétent est informé.
Art. 7. Overeenkomstig artikel 81 van de ordonnantie vervullen de Inspecteurs van Financiën een functie van budgettaire en financiële raadgever van de minister bij wie zij geaccrediteerd zijn.	**Art. 7.** Conformément à l'article 81 de l'ordonnance, les Inspecteurs des Finances assument une fonction de conseiller budgétaire et financier du ministre auprès duquel ils sont accrédités.
De Inspecteurs van Financiën verstrekken aan de minister bij wie zij geaccrediteerd zijn, alle aanbevelingen die de doeltreffendheid en de doelmatigheid van de ingezette middelen kunnen verhogen, de werking van de diensten van de Regering en van de autonome bestuursinstellingen kunnen verbeteren en besparingen of ontvangsten kunnen realiseren.	Les Inspecteurs des Finances adressent au ministre auprès duquel ils sont accrédités toutes suggestions susceptibles d'accroître l'efficacité et l'efficience des moyens engagés, d'améliorer le fonctionnement des services du Gouvernement et des organismes administratifs autonomes et de réaliser des économies ou des recettes.
De Inspecteurs van Financiën brengen hun advies uit over al de aangelegenheden die hen worden voorgelegd door de minister bij wie zij geaccrediteerd zijn. Zij kunnen inzonderheid door hem belast worden met onderzoeken bij de door het Gewest gesubsidieerde openbare of privéinstellingen.	Les Inspecteurs des Finances donnent leur avis sur toutes les questions soumises à leur examen par le ministre auprès duquel ils sont accrédités. Ils peuvent notamment être chargés par lui d'accomplir des investigations auprès des organismes publics ou privés, subsidiés par la Région.
Art. 8. De Inspecteurs van Financiën oefenen eveneens een controlebevoegdheid uit in naam van de Minister van Begroting en brengen hun advies uit over al de aangelegenheden die hij aan hen voorlegt.	**Art. 8.** Les Inspecteurs des Finances assument également une mission de contrôle au nom du Ministre du Budget et donnent leur avis sur toutes les questions soumises par lui à leur examen.
De Minister van Begroting kan de Inspecteurs van Financiën belasten met een onderzoeksopdracht inzake financiële en begrotingsaspecten bij de diensten van de Regering en de autonome bestuursinstellingen van eerste categorie. De Inspecteurs van Financiën beschikken voor het vervullen van deze taak over de ruimste onderzoeksbevoegdheid.	Le Ministre du Budget peut charger les Inspecteurs des Finances d'une mission d'enquête portant sur des aspects financiers et budgétaires auprès des services du Gouvernement et organismes administratifs autonomes de première catégorie. Les Inspecteurs des Finances disposent des pouvoirs d'investigation les plus larges pour l'accomplissement de cette mission.
In dit geval wordt de functioneel bevoegde minister geïnformeerd.	Dans ce cas, le ministre fonctionnellement compétent est informé.
Art. 9. Overeenkomstig artikel 81 van de ordonnantie, voeren de Inspecteurs van Financiën hun opdracht uit op stukken en ter plaatse. Ze hebben toegang tot alle dossiers en alle archieven van de diensten van de Regering en van de autonome bestuursinstellingen van eerste categorie. Zij ontvangen van deze instanties alle inlichtingen die zij vragen.	**Art. 9.** Conformément à l'article 81 de l'ordonnance, les Inspecteurs des Finances accomplissent leur mission sur pièces et sur place. Ils ont accès à tous les dossiers et à toutes les archives des services du Gouvernement et des organismes administratifs autonomes de première catégorie. Ils reçoivent de ces instances tous les renseignements qu'ils demandent.
Art. 10. De periodieke toestandsopgaven, de verslagen van revisoren en de rekeningen bedoeld in artikel 13 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, worden door de autonome bestuursinstellingen van eerste categorie systematisch en onverwijld meegedeeld aan de bij deze instellingen geaccrediteerde Inspecteurs van Financiën. De Inspecteurs van Financiën sturen hun eventuele beschouwingen over deze documenten naar de betrokken ministers.	**Art. 10.** Les situations périodiques, les rapports de réviseurs et les comptes visés à l'article 13 de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public sont transmis systématiquement et sans délai par les organismes administratifs autonomes de première catégorie aux Inspecteurs des Finances accrédités auprès de ces organismes. Les Inspecteurs des Finances adressent aux ministres concernés leurs considérations éventuelles au sujet de ces documents.
Art. 11. Op hun verzoek mogen de Inspecteurs van Financiën alle vergaderingen van alle bestuurs- of raadgevende organen van de diensten van de Regering en van de autonome bestuursinstellingen van eerste categorie bijwonen met raadgevende stem. Zij worden ertoe uitgenodigd en ontvangen vooraf mededeling van alle documenten met betrekking tot de aangelegenheden ingeschreven op de dagorde van deze vergaderingen.	**Art. 11.** A leur demande, les Inspecteurs des Finances peuvent assister, avec voix consultative, aux réunions de tous les organes de direction ou de consultation des services du Gouvernement et des organismes administratifs autonomes de première catégorie. Ils y sont convoqués et reçoivent préalablement communication de tous les documents ayant trait aux questions portées à l'ordre du jour de ces réunions.
Art. 12. De opmerkingen van het Rekenhof worden systematisch en onverwijld door de betrokken ministers aan de Minister van Begroting en aan de Inspecteurs van Financiën meegedeeld. De Inspecteurs van Financiën geven hun eventuele beschouwingen over de ontwerpen van antwoord op deze opmerkingen aan de betrokken ministers.	**Art. 12.** Les observations de la Cour des comptes sont systématiquement et sans délai communiquées par les ministres concernés au Ministre du Budget et aux Inspecteurs des Finances. Les Inspecteurs des Finances donnent leurs considérations éventuelles sur les projets de réponse à ces observations aux ministres concernés.

Art. 13. Ieder jaar stellen de Inspecteurs van Financiën gezamenlijk, ter attentie van de Regering, tegen uiterlijk 31 mei een technisch verslag met opmerkingen en aanbevelingen op.	**Art. 13.** Chaque année, les Inspecteurs des Finances rédigent ensemble, à l'attention du Gouvernement, pour le 31 mai au plus tard un rapport technique d'observations et de recommandations.
Afdeling 5. — *De Regeringscommissarissen*	Section 5. — *Les Commissaires du Gouvernement*
Art. 14. De Regering kan, op voorstel van de Minister van Financiën en Begroting, de Regeringscommissarissen samen met de bevoegde minister belasten met een informatieopdracht inzake financiële en begrotingsaspecten bij de autonome bestuursinstellingen van tweede categorie. De Regeringscommissarissen beschikken voor het vervullen van deze taak over de ruimste onderzoeksbevoegdheid. Ze hebben toegang tot alle dossiers en alle archieven van de autonome bestuursinstellingen van tweede categorie. Zij ontvangen van deze instanties alle inlichtingen die zij vragen. Indien een autonome bestuursinstelling van tweede categorie niet over Regeringscommissarissen beschikt, dan wordt een Inspecteur van Financiën aangesteld door de Minister van Begroting.	**Art. 14.** Le Gouvernement peut, sur proposition du Ministre des Finances et du Budget, charger les Commissaires du Gouvernement ainsi que le Ministre compétent d'une mission d'information portant sur des aspects financiers et budgétaires auprès des organismes administratifs autonomes de seconde catégorie. Les Commissaires du Gouvernement disposent des pouvoirs d'investigation les plus larges pour l'accomplissement de cette mission. Ils ont accès à tous les dossiers et à toutes les archives des organismes administratifs autonomes de seconde catégorie. Ils reçoivent de ces instances tous les renseignements qu'ils demandent. Si un organisme administratif autonome de seconde catégorie ne dispose pas de Commissaires du Gouvernement, un Inspecteur des Finances est désigné par le Ministre du Budget.
Afdeling 6. — *De contacten met het Instituut voor de Nationale Rekeningen (het INR)*	Section 6. — *Les contacts avec l'Institut des Comptes nationaux (l'ICN)*
Art. 15. De Regering duidt voor de gewestelijke entiteit een personeelslid van de Dienst Begroting, Begrotingscontrole en Beheerscontrole van Brussel Financiën en Begroting van de GOB aan als enig aanspreekpunt voor het INR, SPOC INR van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest genaamd, evenals een vervanger. De opdracht van deze SPOC bestaat erin te fungeren als enig aanspreekpunt op het niveau van de gewestelijke entiteit voor alle vragen vanwege het INR en voor alle vragen gericht aan het INR. Alle rapportering aan het INR betreffende de gewestelijke entiteit verloopt via de SPOC INR van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	**Art. 15.** Le Gouvernement désigne pour l'entité régionale un agent du Service du Budget, du Contrôle budgétaire et du Contrôle de gestion de Bruxelles Finances et Budget du SPRB comme point de contact unique pour l'ICN, appelé SPOC ICN de la Région de Bruxelles-Capitale, ainsi qu'un remplaçant. La mission de ce SPOC est d'être le point de contact unique au niveau de l'entité régionale pour toutes les demandes en provenance de l'ICN et pour toutes les demandes adressées à l'ICN. Tout rapportage à l'ICN concernant l'entité régionale se passe par le SPOC ICN de la Région de Bruxelles-Capitale.
De SPOC INR van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vraagt het advies aan het INR voor de dossiers inzake kredietverleningen en deelnemingen. De diensten van de Regering en de autonome bestuursinstellingen bezorgen op eigen initiatief of op eenvoudig verzoek van de SPOC INR van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest alle informatie dienaangaande.	Le SPOC ICN de la Région de Bruxelles-Capitale demande l'avis de l'ICN pour les dossiers d'octrois de crédits et de participations. Les services du Gouvernement et les organismes administratifs autonomes transmettent d'initiative ou sur simple demande du SPOC ICN de la Région de Bruxelles-Capitale toutes les informations y relatives.
De SPOC INR van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is gemachtigd om in het kader van zijn opdracht de nodige instructies te verstrekken aan de betrokken gewestelijke instellingen die opgenomen zijn in de lijst met publieke instellingen gepubliceerd door het INR en die, zoals ook aangegeven in deze lijst, onder het toezicht van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vallen.	Le SPOC ICN de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé dans le cadre de sa mission de donner les instructions nécessaires aux organismes régionaux concernés qui sont repris dans la liste des institutions publiques publiée par l'ICN et qui, comme indiqué dans cette liste, tombent sous le contrôle de la Région de Bruxelles-Capitale.
De gewestelijke instellingen die opgenomen zijn in de lijst met publieke instellingen gepubliceerd door het INR en die, zoals ook aangegeven in deze lijst, onder het toezicht van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vallen, dienen op eenvoudig verzoek van de SPOC INR van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest alle door het INR gevraagde informatie juist en volledig te bezorgen aan de SPOC INR van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de voorgeschreven formats en binnen de voorgeschreven deadlines.	Les organismes régionaux qui sont repris dans la liste des institutions publiques publiée par l'ICN et qui, comme indiqué dans cette liste, tombent sous le contrôle de la Région de Bruxelles-Capitale, doivent fournir sur simple demande du SPOC ICN de la Région de Bruxelles-Capitale toutes les informations justes et complètes au SPOC ICN de la Région de Bruxelles-Capitale dans les formats requis et selon les échéances indiquées.
HOOFDSTUK 2. — *De begrotingsopmaak*	CHAPITRE 2. — *La confection du budget*
Afdeling 1. — *De Regering*	Section 1re. — *Le Gouvernement*
Art. 16. Overeenkomstig artikel 10, eerste lid, van de ordonnantie, beslist de Regering over de voor het opstellen van de begroting noodzakelijke maatregelen.	**Art. 16.** Conformément à l'article 10, alinéa 1er, de l'ordonnance, le Gouvernement décide des mesures indispensables à la confection du budget.
Overeenkomstig artikel 10, tweede lid, van de ordonnantie, stelt de Regering ontwerpen van begrotingsordonnantie op en de van de Regering uitgaande amendementen bij deze ontwerpen	Conformément à l'article 10, alinéa 2, de l'ordonnance, le Gouvernement élabore les projets d'ordonnance budgétaire et les amendements d'initiative gouvernementale à ces projets.
Overeenkomstig artikel 82, tweede lid, van de ordonnantie, bepaalt de Regering haar houding ten opzichte van de ordonnantievoorstellen en de van het Parlement uitgaande amendementen, waarvan de goedkeuring een weerslag zou kunnen hebben, hetzij op de ontvangsten, hetzij op de uitgaven.	Conformément à l'article 82, alinéa 2, de l'ordonnance, le Gouvernement détermine son attitude à l'égard des propositions d'ordonnance et des amendements d'initiative parlementaire dont l'adoption serait de nature à avoir une incidence, soit sur les recettes, soit sur les dépenses.

Art. 17. In dringende gevallen worden de bevoegdheden van de Regering inzake de amendementen uitgaande van de Regering in verband met de begroting van de gewestelijke entiteit uitgeoefend door de Minister van Begroting.	**Art. 17.** En cas d'urgence, les compétences du Gouvernement en matière d'amendements d'initiative gouvernementale relatifs au budget de l'entité régionale, sont exercées par le Ministre du Budget.
Afdeling 2. - *De Minister van Begroting*	Section 2. - *Le Ministre du Budget*
Art. 18. De Minister van Begroting stelt, in overleg met de functioneel bevoegde ministers, de ontwerpen op van ordonnantie houdende de initiële begroting en de aangepaste begrotingen van de gewestelijke entiteit, evenals de voorontwerpen van ordonnantie houdende begeleidende maatregelen bij de begroting van de gewestelijke entiteit en de amendementen van de Regering bij deze ontwerpen.	**Art. 18.** Le Ministre du Budget établit, en concertation avec les ministres fonctionnellement compétents, les projets d'ordonnance contenant le budget initial et les budgets ajustés de l'entité régionale, ainsi que les avant-projets d'ordonnance contenant des mesures d'accompagnement du budget de l'entité régionale, et les amendements du Gouvernement à ces projets.
De Minister van Begroting, stelt, in overleg met de functioneel bevoegde ministers, in toepassing van het artikel 22, tweede lid, van de ordonnantie, ook de meerjarenbegroting op die deel uitmaakt van de Algemene Toelichting.	Le Ministre du Budget, en concertation avec les ministres fonctionnellement compétents, établit, en application de l'article 22, alinéa 2 de l'ordonnance, également le plan budgétaire pluriannuel, qui fait partie de l'Exposé général.
De directie Begroting van de dienst Begroting, Begrotingscontrole en Beheerscontrole van het bestuur Financiën en Begroting van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel, belast met het opstellen van de begroting van de gewestelijke entiteit, adviseert de Minister van Begroting over de budgettaire compatibiliteit van de voorstellen van de diensten van de Regering en de autonome bestuursinstellingen.	La direction du Budget du service du Budget, du Contrôle budgétaire et du Contrôle de gestion de l'administration Bruxelles Finances et Budget du Service public régional de Bruxelles, chargée de la confection du budget de l'entité régionale, conseille le Ministre du Budget sur la compatibilité budgétaire des propositions des services du Gouvernement et des organismes administratifs autonomes.
Afdeling 3. – *De Inspectie van Financiën en de Regeringscommissarissen*	Section 3. – *L'Inspection des Finances et les Commissaires du Gouvernement*
Art. 19. §1. Op het niveau van de diensten van de Regering en de autonome bestuursinstellingen van eerste categorie, verstrekken de Inspecteurs van Financiën hun gemotiveerd advies betreffende de opmaak van de initiële en aangepaste begrotingen, en, zoals voorzien in het artikel 22, tweede lid, van de ordonnantie, de meerjarenbegrotingen, evenals het voorontwerp houdende begeleidende maatregelen bij de begroting. Ze nemen deel aan elke ambtelijke voorbereidende vergadering dienaangaande.	**Art. 19.** §1. Au niveau des services du Gouvernement et des organismes administratifs autonomes de première catégorie, les Inspecteurs des Finances rendent leur avis motivé concernant l'élaboration des projets de budgets initiaux et ajustés et, tel que prévu à l'article 22, alinéa 2, de l'ordonnance, les plans budgétaires pluriannuels, ainsi que l'avant-projet contenant des mesures d'accompagnement du budget. Ils participent à toute réunion administrative préparatoire y relative.
Op het niveau van de autonome bestuursinstellingen van tweede categorie, kan aan de Regeringscommissarissen een gemotiveerd advies betreffende de opmaak van de initiële en aangepaste begrotingen gevraagd worden, en, zoals voorzien in artikel 22, tweede lid, van de ordonnantie, de meerjarenbegrotingen. Indien een autonome bestuursinstelling van tweede categorie niet over Regeringscommissarissen beschikt, kan het advies aan een Inspecteur van Financiën gevraagd worden.	Au niveau des organismes administratifs autonomes de seconde catégorie, il peut être demandé aux Commissaires du Gouvernement un avis motivé concernant l'élaboration des projets de budgets initiaux et ajustés, et, tel que prévu à l'article 22, alinéa 2, de l'ordonnance, les plans budgétaires pluriannuels. Si un organisme administratif autonome de seconde catégorie ne dispose pas de Commissaires du Gouvernement, l'avis peut être demandé à un Inspecteur des Finances..
§2. De Inspecteurs van Financiën en de Regeringscommissarissen brengen over de begrotingsvoorstellen een gemotiveerd advies uit op eigen initiatief, op verzoek van de Regering, de functioneel bevoegde minister, of van de Minister van Begroting.	§2. Les Inspecteurs des Finances et les Commissaires du Gouvernement rendent un avis motivé sur les propositions budgétaires d'initiative ou à la demande du Gouvernement, du ministre fonctionnellement compétent, ou du Ministre du Budget.
§3. De Minister van Begroting bepaalt de modaliteiten.	§3. Le Ministre du Budget fixe les modalités.
HOOFDSTUK 3. — *Het toezicht op de begrotingsuitvoering*	CHAPITRE 3. — *Le contrôle de l'exécution du budget*
Afdeling 1. - *De Regering*	Section 1re. - *Le Gouvernement*
Art. 20. Overeenkomstig artikel 82, eerste lid, van de ordonnantie, houdt de Regering toezicht op de begrotingsuitvoering.	**Art. 20.** Conformément à l'article 82, alinéa 1er, de l'ordonnance, le Gouvernement surveille l'exécution du budget.
Afdeling 2. - *De Minister van Begroting*	Section 2. - *Le Ministre du Budget*
Art. 21. De Minister van Begroting licht de Regering geregeld in over de financiële en budgettaire toestand van de gewestelijke entiteit en over de vooruitzichten inzake de begrotingsuitvoering van de gewestelijke entiteit.	**Art. 21.** Le Ministre du Budget informe régulièrement le Gouvernement sur la situation financière et budgétaire de l'entité régionale et sur les perspectives concernant l'exécution du budget de l'entité régionale.
Afdeling 3. – *De Inspectie van Financiën*	Section 3. – *L'Inspection des Finances*
Art. 22. De Inspecteurs van Financiën oefenen hun raadgevende bevoegdheid uit inzake de aanrekeningen op de begrotingskredieten betreffende alle ontvangsten en uitgaven van de gewestelijke entiteit.	**Art. 22.** Les Inspecteurs des Finances exercent leur compétence consultative en ce qui concerne les imputations sur les crédits budgétaires concernant toutes les recettes et dépenses de l'entité régionale.

Zij signaleren significante versnellingen of vertragingen in de uitvoering van de begrotingskredieten aan de Minister van Begroting, aan de functioneel bevoegde ministers en aan de Regering.	Ils signalent des accélérations ou ralentissements significatifs dans l'exécution des crédits budgétaires aux Ministre du Budget, aux ministres fonctionnellement compétents et au Gouvernement.
Hiertoe wordt de directie Begroting van de dienst Begroting, Begrotingscontrole en Beheerscontrole van het bestuur Financiën en Begroting van de gewestelijke overheidsdienst Brussel belast met het verzamelen, ministens op maandelijkse basis, van alle gegevens inzake de begrotingsuitvoering van de gewestelijke entiteit en met het bezorgen van deze gegevens aan de Inspecteurs van Financiën.	A cette fin, la direction du Budget du service du Budget, du Contrôle budgétaire et du Contrôle de gestion de l'administration Bruxelles Finances et Budget du Service public régional de Bruxelles est chargée de recueillir au moins mensuellement toutes les informations sur l'exécution budgétaire de l'entité régionale et de les communiquer aux Inspecteurs des Finances.
De diensten van de Regering en autonome bestuursinstellingen stellen, op eenvoudig verzoek, volgens de desbetreffende richtlijnen deze gegevens ter beschikking van de directie Begroting van de dienst Begroting, Begrotingscontrole en Beheerscontrole van het bestuur Financiën en Begroting van de gewestelijke overheidsdienst Brussel via hun respectievelijke begrotingscorrespondenten.	Les services du Gouvernement et les organismes administratifs autonomes mettent, sur simple demande, ces informations à la disposition de la direction du Budget du service du Budget, du Contrôle budgétaire et du Contrôle de gestion de l'administration Bruxelles Finances et Budget du Service public régional de Bruxelles via leurs correspondants budgétaires respectifs selon les instructions y relatives.
Afdeling 4. – *Het budgettaire Monitoringcomité van de gewestelijke entiteit*	Section 4. – *Le Comité de Monitoring budgétaire de l'entité régionale*
Art. 23. Er wordt een budgettair Monitoringcomité van de gewestelijke entiteit opgericht.	**Art. 23.** Il est créé un Comité de Monitoring budgétaire de l'entité régionale.
De opdracht bestaat erin de evolutie van de ontvangsten en de uitgaven van de gewestelijke entiteit op te volgen.	La mission consiste à suivre l'évolution des recettes et des dépenses de l'entité régionale.
Daartoe onderzoekt het Monitoringcomité de begrotingsvoorstellen van de administraties van de diensten van de Regering en de autonome bestuursinstellingen betreffende hun initiële en aangepaste begrotingen, hun meerjarenbegroting alsook hun begrotingsuitvoering. Het Comité formuleert aanbevelingen voor de Minister van Begroting en de Regering.	A cet effet, le Comité de Monitoring examine les propositions budgétaires des administrations des services du Gouvernement et des organismes administratifs autonomes concernant leurs budgets initiaux et ajustés, leur budget pluriannuel ainsi que leur exécution budgétaire. Le Comité formule des recommandations à l'intention du Ministre du Budget et du Gouvernement.
De begrotingscorrespondenten van de diensten van de Regering en de autonome bestuursinstellingen bezorgen op eenvoudig verzoek aan het Monitoringcomité alle cijfergegevens, berekeningen en verantwoordingen betreffende de opmaak en uitvoering van hun begroting. Zij bezorgen ook de gegevens inzake algemene boekhouding en thesaurie, waaronder de thesauriereserves, die nuttig worden geacht. De Minister van Begroting bepaalt de modaliteiten van de rapporteringen.	Les correspondants budgétaires des services du Gouvernement et les organismes administratifs autonomes communiquent sur simple demande au Comité de Monitoring tous les chiffres, calculs et justifications relatifs à l'établissement et à l'exécution de leur budget. Ils fournissent également les données en matière de comptabilité générale et de trésorerie, dont les réserves de trésorerie, qui sont considérées utiles. Le Ministre du Budget fixe les modalités des rapportages.
De begrotingscorrespondenten van de diensten van de Regering en de autonome bestuursinstellingen bezorgen minstens maandelijks de uitvoering van hun begroting, evenals de ermee verbonden verslagen die deze uitvoeringsgegevens in detail toelichten. Deze informatie wordt, op eenvoudig verzoek, bezorgd aan de directie Begroting van de dienst Begroting, Begrotingscontrole en Beheerscontrole van het bestuur Financiën en Begroting van de gewestelijke overheidsdienst Brussel volgens de desbetreffende richtlijnen van deze directie.	Les correspondants budgétaires des services du Gouvernement et les organismes administratifs autonomes fournissent au moins mensuellement l'exécution de leurs budget, ainsi que les rapports y liés expliquant ces données d'exécution de manière plus détaillée. Ces informations sont, sur simple demande, communiquées à la direction du Budget du service du Budget, du Contrôle budgétaire et du Contrôle de gestion de l'administration Bruxelles Finances et Budget du Service public régional de Bruxelles selon les instructions y relatives de cette direction.
Het Monitoringcomité kan ook thematische subcomités of subcomités per bevoegdheidssector oprichten.	Le Comité de Monitoring peut également créer des sous-comités thématiques ou par secteur de compétences.
De Inspecteurs van Financiën die bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn geaccrediteerd, zijn ambtshalve lid van het Monitoringcomité.	Les Inspecteurs des Finances accrédités auprès de la Région de Bruxelles-Capitale sont membres d'office du Comité de Monitoring.
Het Monitoringcomité wordt voorgezeten door de leidend ambtenaar van het bestuur Financiën en Begroting van de gewestelijke overheidsdienst Brussel.	Le Comité de Monitoring est présidé par le fonctionnaire dirigeant de l'administration Bruxelles Finances et Budget du Service public régional de Bruxelles.
De voorzitter van het Monitoringscomité kan leidende ambtenaren van de diensten van de Regering en autonome bestuursinstellingen, alsook Regeringscommissarissen en experten van binnen en van buiten de administratie uitnodigen, indien hij dit nuttig acht.	Le président du Comité de Monitoring peut inviter des fonctionnaires dirigeants des services du Gouvernement et des organismes administratifs autonomes, ainsi que des Commissaires du Gouvernement et des experts internes et externes à l'administration, s'il le juge utile.
Het Monitoringscomité komt ministens 4 maal per jaar samen. Het adviseert voorafgaand aan de opmaak van de initiële begroting en de begrotingsaanpassing de Regering over de uitvoering van de begroting en de toekomstperspectieven.	Le Comité de Monitoring se réunit au moins 4 fois par an. Il conseille le Gouvernement préalablement à la confection du budget initial et de l'ajustement budgétaire sur l'exécution du budget et sur les perspectives futures.

De Minister van Begroting en de Minister-president bepalen gezamenlijk de andere modaliteiten van het Monitoringcomité.	Le Ministre du Budget et le Ministre-Président déterminent ensemble les autres modalités du Comité de Monitoring.
HOOFDSTUK 4. — *De wijzigingen van de begroting*	CHAPITRE 4. — *Les modifications du budget*
Afdeling 1. — *De kredietherverdelingen en -overschrijdingen in toepassing van de artikelen 29 en 88 van de ordonnantie*	Section 1re. — *Les nouvelles ventilations et dépassements de crédits en application des articles 29 et 88 de l'ordonnance*
Onderafdeling 1. – *Deadlines en procedure*	Sous-section 1re. – *Échéances et procédure*
Art. 24. De herverdelingen en overschrijdingen van kredieten kunnen gedurende het hele jaar worden ingediend volgens de termijnen en de technische modaliteiten bepaald door de Minister van Begroting.	**Art. 24.** Les nouvelles ventilations et dépassements de crédits peuvent être introduits toute l'année dans les délais et selon les modalités techniques déterminées par le Ministre du Budget.
Nieuwe basisallocaties kunnen gecreëerd worden middels een herverdeling of overschrijding van kredieten.	De nouvelles allocations de base peuvent être créées par voie d'une nouvelle ventilation ou d'un dépassement de crédits.
Art. 25. Voor wat de diensten van de Regering betreft, kan de bevoegde secundaire ordonnateur in toepassing van artikel 29 van de ordonnantie, tijdens het begrotingsjaar en na het voorafgaandelijke akkoord van de Minister van Begroting, de kredieten tussen de basisallocaties herverdelen binnen de perken van de beschikbare vastleggings- of vereffeningskredieten van elk van de programma's van de uitgavenbegroting van de diensten van de Regering.	**Art. 25.** En ce qui concerne les services du Gouvernement, l'ordonnateur secondaire compétent peut en application de l'article 29 de l'ordonnance, pendant l'année budgétaire et après accord préalable du Ministre du Budget, procéder à une nouvelle ventilation des crédits entre les allocations de base dans les limites des crédits d'engagement ou de liquidation disponibles de chacun des programmes du budget des dépenses des services du Gouvernent.
De kredietherverdeling mag geen wijziging van de totalen, per krediettype, van het betrokken programma van de initiële of aangepaste begroting van de diensten van de Regering veroorzaken. Bovendien mag een herverdeling van de uitgavenkredieten van de diensten van de Regering niet leiden tot een verslechtering van het vorderingensaldo van de diensten van de Regering.	La nouvelle ventilation de crédits ne peut pas entraîner une modification des totaux, par type de crédit, du programme concerné du budget des dépenses initial ou ajusté des services du Gouvernement. En outre, une nouvelle ventilation de crédits de dépenses des services du Gouvernement ne peut pas mener à une détérioration du solde de financement des services du Gouvernement.
De aanvragen tot kredietherverdelingen dienen coherent te zijn ten opzichte van de kredietbehoeften zoals weergegeven in de geactualiseerde meerjarige vastleggings- en vereffeningsplannen (MVVP) van de betrokken uitgavenbasisallocaties.	Les demandes de nouvelles ventilations de crédits doivent être cohérentes par rapport aux besoins de crédits tels qu'indiqués dans les tableaux pluriannuels des engagements et des liquidations (TPEL) actualisés des allocations de base de dépenses concernées.
Het voorafgaandelijke advies van de Inspectie van Financiën is vereist voor elke herverdeling van kredieten.	L'avis préalable de l'Inspection des Finances est requis pour chaque nouvelle ventilation de crédits.
Art. 26. In toepassing van artikel 88 van de ordonnantie, kan de secundaire ordonnateur van een autonome bestuursinstelling van eerste categorie tijdens het begrotingsjaar, na het voorafgaandelijk akkoord van de Minister van Begroting, de kredieten tussen de basisallocaties herverdelen binnen de perken van de beschikbare vastleggings- of vereffeningskredieten in de begroting van de instelling of deze overschrijden.	**Art. 26.** En application de l'article 88 de l'ordonnance, l'ordonnateur secondaire d'un organisme administratif autonome de première catégorie peut pendant l'année budgétaire, après l'accord préalable du Ministre du Budget, procéder à une nouvelle ventilation des crédits entre les allocations de base dans les limites des crédits d'engagement ou de liquidation disponibles dans le budget de l'organisme ou à des dépassements de ceux-ci.
De kredietoverschrijding is de verrichting die erin bestaat tijdens het begrotingsjaar het bedrag te verhogen van de limitatieve vastleggings- en/of vereffeningskredieten die staan ingeschreven op de uitgavenbasisallocaties van de initiële of aangepaste uitgavenbegroting van de betrokken instelling op voorwaarde van de compensatie van de verhogingen van de vereffeningskredieten door bijkomende ontvangsten die niet staan ingeschreven op de ontvangstenbasisallocaties van de initiële of aangepaste ontvangstenbegroting van de instelling, gerealiseerd in termen van vastgestelde rechten van het lopende begrotingsjaar.	Le dépassement de crédits est l'opération qui consiste à augmenter, au cours de l'année budgétaire, le montant des crédits d'engagement et/ou de liquidation limitatifs inscrits aux allocations de base de dépenses du budget des dépenses initial ou ajusté de l'organisme concerné sous condition de la compensation des augmentations des crédits de liquidations par des recettes supplémentaires non inscrites sur les allocations de base de recettes du budget des recettes initial ou ajusté de l'organisme, réalisées en termes de droits constatés de l'année budgétaire en cours.
Indien de kredietoverschrijdingen hogere tussenkomsten, zoals subsidies, kunnen meebrengen vanwege de diensten van de Regering of de autonome bestuursinstellingen van eerste categorie, wier begroting gestemd wordt, dan deze die reeds voorzien zijn in hun initiële of aangepaste begroting, dan moeten die tussenkomsten vooraf worden goedgekeurd door de stemming van een overeenkomstig krediet in de algemene uitgavenbegroting, tenzij de tussenkomsten kunnen verhoogd worden door een kredietherverdeling, kredietoverschrijding of een beraadslaging binnen de begrotingen van de instantie die de extra tussenkomsten verstrekt.	Si les dépassements de crédits sont susceptibles d'entraîner des interventions, comme des subventions, de la part des services du Gouvernement ou des organismes administratifs autonomes de première, catégorie, dont le budget est voté , supérieures à celles qui sont déjà prévues dans leur budget initial ou ajusté, ces interventions devront être préalablement approuvées par le vote d'un crédit correspondant dans le budget général des dépenses, à moins que les interventions ne puissent être augmentées par une nouvelle ventilation de crédits, un dépassement de

	crédits ou une délibération à l'intérieur des budgets de l'instance qui fournit les interventions supplémentaires.
Een overschrijding van de uitgavenkredieten van een autonome bestuursinstelling mag niet leiden tot een verslechtering van haar vorderingensaldo.	Un dépassement de crédits de dépenses d'un organisme administratif autonome ne peut pas mener à une détérioration de son solde de financement.
De Minister van Begroting kan in het kader van kredietoverschrijdingen toestaan dat de opgebouwde thesauriereserves uit vorige jaren worden aangewend om de bijkomende uitgaven mogelijk te maken. De aanwending van thesauriereserves uit vorige jaren moet zichtbaar zijn in de ontvangstenbegroting van de instelling door de opname hierin van een hiertoe specifiek gecreëerde basisallocatie met de gepaste economische code. Dit kan enkel in het geval er in de voorgaande begrotingsjaren ontegensprekelijk thesauriereserves werden opgebouwd en zichtbaar werden gemaakt in de algemene rekeningen van de betrokken instelling via de financiële boekhoudrekeningen en via de rapportering van het Financieel Coördinatiecentrum voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, in toepassing van artikel 68 van de ordonnantie.	Le Ministre du Budget peut dans le cadre de dépassements de crédits permettre que les réserves de trésorerie accumulées des années précédentes soient utilisées pour permettre les dépenses supplémentaires. L'utilisation des réserves de trésorerie des années précédentes doit être visible dans le budget des recettes de l'organisme en y reprenant une allocation de base spécifiquement créée à cet effet au code économique approprié. Cela n'est possible que si les réserves de trésorerie ont été incontestablement constituées au cours des exercices précédents et rendues visibles dans les comptes généraux de l'organisme concerné via les comptes comptables financiers et via le rapportage du Centre de Coordination financière pour la Région de Bruxelles-Capitale, en application de l'article 68 de l'ordonnance.
De kredietherverdeling mag geen wijziging van de algemene totalen, per krediettype, van de initiële of aangepaste begroting van de betrokken autonome bestuursinstelling veroorzaken. Bovendien mag een herverdeling van de uitgavenkredieten van de instelling niet leiden tot een verslechtering van haar vorderingensaldo.	La nouvelle ventilation de crédits ne peut pas entraîner une modification des totaux généraux, par type de crédit, du budget des dépenses initial ou ajusté de l'organisme administratif autonome concerné. En outre, une nouvelle ventilation de crédits de dépenses de l'organisme ne peut pas mener à une détérioration de son solde de financement.
Het voorafgaandelijke advies van de Inspectie van Financiën is vereist voor elke herverdeling of overschrijding van kredieten in de begroting van een autonome bestuursinstelling van eerste categorie.	L'avis préalable de l'Inspection des Finances est requis pour chaque nouvelle ventilation ou dépassement de crédits au sein du budget d'un organisme administratif autonome de première catégorie.
Art. 27. In toepassing van artikel 88 van de ordonnantie, kan de raad van bestuur van een autonome bestuursinstelling van tweede categorie tijdens het begrotingsjaar de kredieten tussen de basisallocaties herverdelen binnen de perken van de beschikbare vastleggings- of vereffeningskredieten in de begroting van de instelling of deze overschrijden.	**Art. 27.** En application de l'article 88 de l'ordonnance, le conseil d'administration d'un organisme administratif autonome de seconde catégorie peut pendant l'année budgétaire procéder à une nouvelle ventilation des crédits entre les allocations de base dans les limites des crédits d'engagement ou de liquidation disponibles dans le budget de l'organisme ou à des dépassements de ceux-ci.
De kredietoverschrijding is de verrichting die erin bestaat tijdens het begrotingsjaar het bedrag te verhogen van de limitatieve vastleggings- en/of vereffeningskredieten die staan ingeschreven op de uitgavenbasisallocaties van de initiële of aangepaste uitgavenbegroting van de betrokken instelling op voorwaarde van de compensatie van de verhogingen van de vereffeningskredieten door bijkomende ontvangsten die niet staan ingeschreven op de ontvangstenbasisallocaties van de initiële of aangepaste ontvangstenbegroting van de instelling, gerealiseerd in termen van vastgestelde rechten van het lopende begrotingsjaar.	Le dépassement de crédits est l'opération qui consiste à augmenter, au cours de l'année budgétaire, le montant des crédits d'engagement et/ou de liquidation limitatifs inscrits aux allocations de base de dépenses du budget des dépenses initial ou ajusté de l'organisme concerné sous condition de la compensation des augmentations des crédits de liquidations par des recettes supplémentaires non inscrites sur les allocations de base de recettes du budget des recettes initial ou ajusté de l'organisme, réalisées en termes de droits constatés de l'année budgétaire en cours.
Indien de kredietoverschrijdingen hogere tussenkomsten, zoals subsidies, kunnen meebrengen vanwege de diensten van de Regering of de autonome bestuursinstellingen van eerste categorie, wier begroting gestemd wordt, dan deze die reeds voorzien zijn in hun initiële of aangepaste begroting, dan moeten die tussenkomsten vooraf worden goedgekeurd door de stemming van een overeenkomstig krediet in de algemene uitgavenbegroting, tenzij de tussenkomsten kunnen verhoogd worden door een kredietherverdeling, kredietoverschrijding of een beraadslaging binnen de begrotingen van de instantie die de extra tussenkomsten verstrekt.	Si les dépassements de crédits sont susceptibles d'entraîner des interventions, comme des subventions, de la part des services du Gouvernement ou des organismes administratifs autonomes de première catégorie, dont le budget est voté , supérieures à celles qui sont déjà prévues dans leur budget initial ou ajusté, ces interventions devront être préalablement approuvées par le vote d'un crédit correspondant dans le budget général des dépenses, à moins que les interventions ne puissent être augmentées par une nouvelle ventilation de crédits, un dépassement de crédits ou une délibération à l'intérieur des budgets de l'instance qui fournit les interventions supplémentaires.
Een overschrijding van de uitgavenkredieten van een autonome bestuursinstelling mag niet leiden tot een verslechtering van haar vorderingensaldo.	Un dépassement de crédits de dépenses d'un organisme administratif autonome ne peut pas mener à une détérioration de son solde de financement.
De Minister van Begroting kan in het kader van kredietoverschrijdingen toestaan dat de opgebouwde thesauriereserves uit vorige jaren worden aangewend om de bijkomende uitgaven mogelijk te maken. De aanwending van thesauriereserves uit vorige jaren moet zichtbaar zijn in de ontvangstenbegroting van de instelling door de opname hierin van een hiertoe specifiek gecreëerde basisallocatie met de gepaste economische code. Dit kan enkel in het geval er in de voorgaande begrotingsjaren ontegensprekelijk thesauriereserves werden opgebouwd en zichtbaar werden gemaakt in de algemene rekeningen van de betrokken instelling via de financiële boekhoudrekeningen en via de rapportering van het Financieel	Le Ministre du Budget peut dans le cadre de dépassements de crédits permettre que les réserves de trésorerie accumulées des années précédentes soient utilisées pour permettre les dépenses supplémentaires. L'utilisation des réserves de trésorerie des années précédentes doit être visible dans le budget des recettes de l'organisme en y reprenant une allocation de base spécifiquement créée à cet effet au code économique approprié. Cela n'est possible que si les réserves de trésorerie ont été incontestablement constituées au cours des exercices précédents et rendues visibles dans les comptes généraux de l'organisme concerné via les comptes comptables financiers et via le rapportage du Centre de Coordination financière pour la Région de Bruxelles-Capitale, en application de l'article 68 de l'ordonnance.

Coördinatiecentrum voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, in toepassing van artikel 68 van de ordonnantie.	
De kredietherverdeling mag geen wijziging van de algemene totalen, per krediettype, van de initiële of aangepaste begroting van de betrokken autonome bestuursinstelling veroorzaken. Bovendien mag een herverdeling van de uitgavenkredieten van de instelling niet leiden tot een verslechtering van haar vorderingensaldo.	La nouvelle ventilation de crédits ne peut pas entraîner une modification des totaux généraux, par type de crédit, du budget des dépenses initial ou ajusté de l'organisme administratif autonome concerné. En outre, une nouvelle ventilation de crédits de dépenses de l'organisme ne peut pas mener à une détérioration de son solde de financement.
Het voorafgaandelijke advies van de Regeringscommissarissen is vereist voor elke herverdeling of overschrijding van kredieten in de begroting van een autonome bestuursinstelling van tweede categorie. Indien een autonome bestuursinstelling van tweede categorie niet over Regeringscommissarissen beschikt, dan wordt een Inspecteur van Financiën aangesteld door de Minister van Begroting.	L'avis préalable des Commissaires du Gouvernement est requis pour chaque nouvelle ventilation ou dépassement de crédits au sein du budget d'un organisme administratif autonome de seconde catégorie. Si un organisme administratif autonome de seconde catégorie ne dispose pas de Commissaires du Gouvernement, un Inspecteur des Finances est désigné par le Ministre du Budget.
Onderafdeling 2. – *Delegaties*	Sous-section 2. – *Délégations*
Art 28. Voor wat de diensten van de Regering betreft, kan de secundaire ordonnateur de bevoegdheid om een kredietherverdeling door te voeren delegeren aan de leidende ambtenaren van de diensten van de Regering, ieder voor wat hem betreft, volgens de modaliteiten die hij vaststelt.	**Art. 28.** En ce qui concerne les services du Gouvernement, l'ordonnateur secondaire peut déléguer la compétence de procéder à une nouvelle ventilation des crédits aux fonctionnaires dirigeants des services du Gouvernement, chacun en ce qui le concerne, selon les modalités qu'il détermine.
Voor wat de autonome bestuursinstellingen van eerste categorie betreft, kan de secundaire ordonnateur de bevoegdheid om een kredietherverdeling of kredietoverschrijding door te voeren delegeren aan de leidende ambtenaar en adjunct leidende ambtenaar van de instelling volgens de modaliteiten die hij vaststelt.	En ce qui concerne les organismes administratifs autonomes de première catégorie, l'ordonnateur secondaire peut déléguer la compétence de procéder à une nouvelle ventilation ou à un dépassement des crédits au fonctionnaire dirigeant et fonctionnaire dirigeant adjoint de l'organisme selon les modalités qu'il détermine.
Voor wat de autonome bestuursinstellingen van tweede categorie betreft, kan de raad van bestuur de bevoegdheid om een kredietherverdeling of kredietoverschrijding door te voeren delegeren aan de leidende ambtenaar en adjunct leidende ambtenaar van de instelling volgens de modaliteiten die hij vaststelt.	En ce qui concerne les organismes administratifs autonomes de seconde catégorie, le conseil d'administration peut déléguer la compétence de procéder à une nouvelle ventilation ou à un dépassement des crédits au fonctionnaire dirigeant et fonctionnaire dirigeant adjoint de l'organisme selon les modalités qu'il détermine.
Ook bij delegaties blijven de voorafgaandelijke adviezen van de Inspecteurs van Financiën en Regeringscommissarissen en het voorafgaandelijke akkoord van de Minister van Begroting van kracht.	Également dans le cas de délégations, l'avis préalable des Inspecteurs des Finances et des Commissaires du Gouvernement et l'accord préalable du Ministre du Budget restent en vigueur.
Onderafdeling 3. – *Aanvragen, adviezen, akkoorden en goedkeuringen*	Sous-section 3. – *Demandes, avis, accords et approbations*
Art. 29. §1. De directie Begroting van de dienst Begroting, Begrotingscontrole en Beheerscontrole van het bestuur Financiën en Begroting van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel centraliseert de afdoende gemotiveerde aanvragen tot herverdeling en tot overschrijding van kredieten, en staat in voor de opvolging van de stroom van opeenvolgende adviezen, akkoorden en goedkeuringen verleend door de verschillende actoren die in het proces tussenkomen.	**Art. 29.** §1. La direction du Budget du service du Budget, du Contrôle budgétaire et du Contrôle de gestion de l'administration Bruxelles Finances et Budget du Service public régional de Bruxelles centralise les demandes dûment motivées de nouvelles ventilations et de dépassements de crédits et assure le suivi du flux des avis, accords, et approbations successifs rendus par les différents acteurs qui interviennent dans le processus.
In dit kader worden de aanvragen door de directie Begroting van de dienst Begroting, Begrotingscontrole en Beheerscontrole van het bestuur Financiën en Begroting van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel voorafgaandelijk technisch onderzocht en getoetst aan de bepalingen van de ordonnantie en van de afdeling 1 van het hoofdstuk 4 van dit besluit.	Dans ce cadre, la direction du Budget du service du Budget, du Contrôle budgétaire et du Contrôle de gestion de l'administration Bruxelles Finances et Budget du Service public régional de Bruxelles procède à un examen technique préalable des demandes et les vérifie au regard des dispositions de de l'ordonnance et de la section 1re du chapitre 4 du présent arrêté.
§2. De aanvragen worden door de betrokken diensten van de Regering of autonome bestuursinstellingen via hun respectievelijke begrotingscorrespondenten bij de directie Begroting van de dienst Begroting, Begrotingscontrole en Beheerscontrole van het bestuur Financiën en Begroting van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel ingediend.	§2. Les demandes sont introduites auprès de la direction du Budget du service du Budget, du Contrôle budgétaire et du Contrôle de gestion de l'administration Bruxelles Finances et Budget du Service public régional de Bruxelles par les services du Gouvernement ou organismes administratifs autonomes concernés via leurs correspondants budgétaires respectifs.
De aanvragen van de betrokken diensten van de Regering en autonome bestuursinstellingen moeten vergezeld gaan van een adequate verantwoording verstrekt door hun respectievelijke begrotingscorrespondenten. Alle voorgestelde kredietwijzingen dienen verantwoord te worden, zowel de kredietverhogingen als de kredietverminderingen.	Les demandes des services du Gouvernement et organismes administratifs concernés doivent être accompagnées d'une justification adéquate fournie par leurs correspondants budgétaires respectifs. Toutes les modifications de crédit proposées doivent être justifiées, tant les augmentations de crédit que les diminutions de crédit.

§3. De Inspecteurs van Financiën, voor de diensten van de Regering en de autonome instellingen van eerste categorie, en de Regeringscommissarissen, voor de autonome instellingen van tweede categorie, verlenen hun voorafgaandelijke advies op de voorstellen tot krediethervердeling of kredietoverschrijding. Indien een autonome bestuursinstelling van tweede categorie niet over Regeringscommissarissen beschikt, dan wordt een Inspecteur van Financiën aangesteld door de Minister van Begroting.	§3. Les Inspecteurs des Finances, pour les services du Gouvernement et les organismes administratifs de première catégorie, et les Commissaires du Gouvernement, pour les organismes administratifs de seconde catégorie, rendent leur avis préalable sur les propositions de nouvelles ventilations et de dépassements de crédits. Si un organisme administratif autonome de seconde catégorie ne dispose pas de Commissaires du Gouvernement, un Inspecteur des Finances est désigné par le Ministre du Budget.
§4. Voor de diensten van de Regering en de autonome instellingen van eerste categorie, zijn de voorstellen tot krediethervердeling of kredietoverschrijding onderworpen aan het voorafgaandelijk akkoord van de Minister van Begroting.	§4. Pour les services du Gouvernement et les organismes administratifs de première catégorie, les propositions de nouvelles ventilations et de dépassements de crédits sont soumises à l'accord préalable du Ministre du Budget.
§5. In het geval van de diensten van de Regering, keuren, na het voorafgaandelijke advies van de Inspectie van Financiën en vervolgens het voorafgaandelijke akkoord van de Minister van Begroting te hebben ingewonnen, de betrokken ministers, of keuren bij delegatie de betrokken leidende ambtenaren van de diensten van de Regering de krediethervердelingen goed die hen betreffen.	§5. Dans le cas des services du Gouvernement, après avoir recueilli l'avis préalable de l'Inspection des Finances et ensuite l'accord préalable du Ministre du Budget, les ministres concernés approuvent, ou par délégation les fonctionnaires dirigeants concernés des services du Gouvernement approuvent les nouvelles ventilations de crédits qui les concernent.
In het geval van de autonome bestuursinstellingen van eerste categorie, keuren, na het voorafgaandelijke advies van de Inspectie van Financiën en vervolgens het voorafgaandelijke akkoord van de Minister van Begroting te hebben ingewonnen, de betrokken ministers, of keuren bij delegatie de leidende ambtenaar en adjunct leidende ambtenaar van de instelling, de krediethervердelingen en -overschrijdingen goed die hen betreffen.	Dans le cas d'organismes administratifs autonomes de première catégorie, après avoir recueilli l'avis préalable de l'Inspection des Finances et ensuite l'accord préalable du Ministre du Budget, les ministres concernés approuvent, ou par délégation le fonctionnaire dirigeant et le fonctionnaire dirigeant adjoint de l'organisme approuvent les nouvelles ventilations de crédits et dépassements de crédits qui les concernent.
In het geval van de autonome bestuursinstellingen van tweede categorie, keurt, na het voorafgaandelijke gunstig advies van de Regeringscommissarissen te hebben ingewonnen, de raad van bestuur, of keuren bij delegatie de leidende ambtenaar en adjunct leidende ambtenaar van de instelling de krediethervердelingen en -overschrijdingen goed die hen betreffen.	Dans le cas d'organismes administratifs autonomes de seconde catégorie après avoir recueilli l'avis favorable préalable des Commissaires du Gouvernement, le conseil d'administration approuve, ou par délégation le fonctionnaire dirigeant et le fonctionnaire dirigeant adjoint de l'organisme approuvent les nouvelles ventilations de crédits et dépassements de crédits qui les concernent.
§6. De wijze van afhandeling, elektronisch of andere, van de aanvragen tot krediethervердelingen en -overschrijdingen alsook van de verleende adviezen, akkoorden en goedkeuringen gebeurt volgens de modaliteiten bepaald door de Minister van Begroting.	§6. Le mode de traitement, électronique ou autre, des demandes de nouvelles ventilations et de dépassements de crédits ainsi que des avis, accords et approbations rendus s'effectue selon les modalités fixées par le Ministre du Budget.
Onderafdeling 4. – *Beperkingen*	Sous-section 4. – *Restrictions*
Art. 30. Er mag geen enkele herverdeling van kredieten plaatsvinden tussen de kredieten verbonden met de organieke begrotingsfondsen en de andere kredieten.	**Art. 30.** Aucune nouvelle ventilation de crédits ne peut être opérée entre les crédits liés aux fonds budgétaires organiques et les autres crédits.
Er mag geen enkele herverdeling van kredieten plaatsvinden tussen kredieten van verschillende types. De vastleggingskredieten worden herverdeeld met vastleggingskredieten en de vereffeningskredieten worden herverdeeld met vereffeningskredieten.	Aucune nouvelle ventilation de crédits ne peut être opérée entre crédits de types différents. Les crédits d'engagements sont ventilés avec des crédits d'engagements et les crédits de liquidation sont ventilés avec des crédits de liquidations
Art. 31. Er mag geen enkele herverdeling van kredieten plaatsvinden tussen kredieten die behoren tot de groepen 91 "Aflossingen van leningen met een looptijd van meer dan één jaar" en 21 "Interestlasten" van de economische classificatie enerzijds en kredieten die behoren tot de andere groepen van deze classificatie anderzijds. Herverdelingen mogen plaatshebben tussen kredieten die behoren tot de groep 91 en de groep 21 van de economische classificatie	**Art. 31.** Aucune nouvelle ventilation de crédits ne peut être opérée entre crédits qui appartiennent aux groupes 91 "Remboursements d'emprunts émis à plus d'un an" et 21 « Charges d'intérêt » de la classification économique d'une part et crédits qui appartiennent aux autres groupes de cette classification d'autres part. De nouvelles ventilations de crédits peuvent avoir lieu entre les crédits qui appartiennent au groupe 91 et au groupe 21 de la classification économique.
Er mag geen enkele herverdeling van kredieten plaatsvinden tussen kredieten die behoren tot de groep 11 "Lonen en sociale lasten" van de economische classificatie en kredieten die behoren tot de andere groepen van deze classificatie.	Aucune nouvelle ventilation de crédits ne peut être opérée entre crédits qui appartiennent au groupe 11 « Salaires et charges sociales » de la classification économique et crédits qui appartiennent aux autres groupes de cette classification.
Er mag geen herverdeling plaatsvinden tussen kredieten die behoren tot de hoofdgroep 7 "Investeringen" van de economische classificatie en kredieten die behoren tot de andere groepen van deze classificatie.	Une nouvelle ventilation de crédits ne peut être opérée entre crédits qui appartiennent au groupe principal 7 « Investissements » de la classification économique et crédits qui appartiennent aux autres groupes de cette classification.
Er mag geen herverdeling plaatsvinden tussen kredieten die behoren tot de hoofdgroep 8 "Kredietverleningen en deelnemingen" van de economische	Une nouvelle ventilation de crédits ne peut être opérée entre crédits qui appartiennent au groupe principal 8 « Octrois de crédits et participations »

classificatie enerzijds en kredieten die behoren tot de andere groepen van deze classificatie anderzijds.	de la classification économique d'une part et crédits qui appartiennent aux autres groupes de cette classification d'autres part.
De Minister van Begroting kan hierop afwijkingen toestaan. De aanvrager motiveert zijn vraag tot afwijking en wint het voorafgaandelijk advies van de Inspecteur van Financiën of van de Regeringscommissarissen in.	Le Ministre du Budget peut y déroger. Le demandeur motivera sa demande de dérogation et demande l'avis préalable de l'Inspecteur des Finances ou des Commissaires du Gouvernement.
Indien de Minister van Begroting aan de aanvrager heeft meegedeeld dat hij niet akkoord gaat met de vraag tot afwijking, dan kan de functioneel bevoegde minister de krediethervердeling ter beslissing voorleggen aan de Regering. Indien de Regering deze krediethervердeling goedkeurt, dan geldt het begrotingsakkoord van rechtswege als gegeven.	Si le Ministre du Budget a communiqué au demandeur qu'il n'est pas d'accord avec la demande de dérogation, alors le ministre fonctionnellement compétent peut soumettre la nouvelle ventilation de crédits à la décision du Gouvernement. Si le Gouvernement approuve cette nouvelle ventilation de crédits, l'accord budgétaire est de plein droit censé avoir été donné.
Onderafdeling 5. – *Mededeling van de krediethervердelingen en -overschrijdingen*	Sous-section 5. – *Communication des nouvelles ventilations de crédits et dépassements de crédits*
Art. 32. Overeenkomstig artikel 29 en artikel 88, § 1, van de ordonnantie, wordt het Rekenhof geïnformeerd over de goedgekeurde krediethervердelingen en -overschrijdingen.	**Art. 32.** Conformément à l'article 29 et l'article 88, § 1er, de l'ordonnance, la Cour des Comptes est informée sur les nouvelles ventilations et dépassements de crédits approuvés.
Overeenkomstig artikel 29 en artikel 88, § 1, van de ordonnantie, wordt het Parlement geïnformeerd over de goedgekeurde krediethervердelingen en -overschrijdingen.	Conformément à l'article 29 et l'article 88, § 1er, de l'ordonnance, le Parlement est informé sur les nouvelles ventilations et dépassements de crédits approuvés.
De Minister van Begroting bepaalt de modaliteiten van de wijze van communicatie, elektronisch of andere, aan het Rekenhof en het Parlement.	Le Ministre du Budget fixe les modalités du mode de communication, électronique ou autre, à la Cour des Comptes et au Parlement.
Afdeling 2. — *De beraadslagingen in toepassing van artikel 26 van de ordonnantie*	Section 2. — *Les délibérations en application de l'article 26 de l'ordonnance*
Art. 33. De ontwerpen van beraadslaging van de Regering bedoeld in artikel 26 van de ordonnantie en, in voorkomend geval, ook de ermee verbonden ad hoc ontwerpen van begrotingsordonnanties, worden door de Minister van Begroting aan de Regering voorgelegd. De Minister van Begroting bepaalt de modaliteiten.	**Art. 33.** Les projets de délibération du Gouvernement visés à l'article 26 de l'ordonnance et, le cas échéant, les projets d'ordonnances budgétaires ad hoc y liés sont soumis au Gouvernement par le Ministre du Budget. Le Ministre du Budget fixe les modalités.
Art. 34. §1. De directie Begroting van de dienst Begroting, Begrotingscontrole en Beheerscontrole van het bestuur Financiën en Begroting van de gewestelijke overheidsdienst Brussel centraliseert de afdoende gemotiveerde aanvragen tot beraadslaging en staat in voor de opvolging van de stroom van opeenvolgende adviezen, akkoorden en goedkeuringen verleend door de verschillende actoren die in het proces tussenkomen. Zij stelt, in voorkomend geval, het ermee verbonden ad hoc ontwerp van begrotingsordonnantie op.	**Art. 34.** §1. La direction du Budget du service du Budget, du Contrôle budgétaire et du Contrôle de gestion de l'administration Bruxelles Finances et Budget du Service public régional de Bruxelles centralise les demandes de délibération dûment motivées et assure le suivi du flux des avis, accords, et approbations successifs rendus par les différents acteurs qui interviennent dans le processus. Elle confectionne, le cas échéant, le projet d'ordonnance budgétaire ad hoc y lié.
In dit kader worden de aanvragen tot beraadslaging door de directie Begroting van de dienst Begroting, Begrotingscontrole en Beheerscontrole van het bestuur Financiën en Begroting van de gewestelijke overheidsdienst Brussel voorafgaandelijk technisch onderzocht en getoetst aan de bepalingen van de ordonnantie en van de afdeling 2 van het hoofdstuk 4 van dit besluit.	Dans ce cadre, la direction du Budget du service du Budget, du Contrôle budgétaire et du Contrôle de gestion de l'administration Bruxelles Finances et Budget du Service public régional de Bruxelles procède à un examen technique préalable des demandes de délibération et les vérifie au regard des dispositions de de l'ordonnance et de la section 2 du chapitre 4 du présent arrêté.
§2. Alle kredietwijzingen van de beraadslaging dienen per basisallocatie verantwoord te worden door de betrokken begrotingscorrespondenten.	§2. Toutes les modifications de crédits de la délibération doivent être justifiées par allocation de base par les correspondants budgétaires concernés.
§3. Het voorafgaandelijke advies van de Inspecteurs van Financiën en het voorafgaandelijke akkoord van de Minister van Begroting zijn vereist.	§3. L'avis préalable des Inspecteurs des Finances et l'accord préalable du Ministre du budget sont requis.
De directie Begroting van de dienst Begroting, Begrotingscontrole en Beheerscontrole van het bestuur Financiën en Begroting van de gewestelijke overheidsdienst Brussel wint de vereiste voorafgaande adviezen van de Inspecteurs van Financiën in.	La direction du Budget du service du Budget, du Contrôle budgétaire et du Contrôle de gestion de l'administration Bruxelles Finances et Budget du Service public régional de Bruxelles recueille les avis préalables requis des Inspecteurs des Finances.
§4. De wijze van afhandeling, elektronisch of andere, van de aanvragen tot beraadslaging alsook van de verleende adviezen, akkoorden en goedkeuringen gebeurt volgens de modaliteiten bepaald door de Minister van Begroting.	§4. Le mode de traitement, électronique ou autre, des demandes de délibération ainsi que des avis, accords et approbations rendus s'effectue selon les modalités fixées par le Ministre du Budget.

Art. 35. Overeenkomstig artikel 26, §1, vierde lid van de ordonnantie, worden de beraadslagingen onmiddellijk aan het Parlement en het Rekenhof meegedeeld.	**Art. 35.** Conformément à l'article 26, §1, alinéa 4 de l'ordonnance, les délibérations sont immédiatement communiquées au Parlement et à la Cour des Comptes.
De Minister van Begroting bepaalt de modaliteiten van de wijze van communicatie, elektronisch of andere, aan het Rekenhof en het Parlement.	Le Ministre du Budget détermine les modalités du mode de communication, électronique ou autre, à la Cour des Comptes et au Parlement.
HOOFDSTUK 5. — *De begrotingscontrole*	CHAPITRE 5. — *Le contrôle budgétaire*
Afdeling 1. — *De bevoegdheden inzake begrotingscontrole*	Section 1re. — *Les compétences en matière de contrôle budgétaire*
Art. 36. §1. Op het niveau van de diensten van de Regering en de autonome bestuursinstellingen van eerste categorie, wordt de begrotingscontrole uitgeoefend door de Regering en de Minister van Begroting. Zij worden bijgestaan door de Inspecteurs van Financiën.	**Art. 36.** §1. Au niveau des services du Gouvernement et des organismes administratifs autonomes de première catégorie, le contrôle budgétaire est exercé par le Gouvernement et le Ministre du Budget. Ils sont assistés par les Inspecteurs des Finances.
Op het niveau van de autonome bestuursinstellingen van tweede categorie wordt de begrotingscontrole uitgeoefend door de Regeringscommissarissen. Indien de instelling niet over Regeringscommissarissen beschikt, dan wordt een Inspecteur van Financiën aangesteld door de Minister van Begroting.	Au niveau des organismes administratifs autonomes de seconde catégorie, le contrôle budgétaire est effectué par les Commissaires du Gouvernement. Si l'organisme ne dispose pas de Commissaires du Gouvernement, un Inspecteur des Finances est désigné par le Ministre du Budget.
§2. Worden voorgelegd, op het niveau van de diensten van de Regering en de autonome bestuursinstellingen van eerste categorie, in voorkomend geval, de voorontwerpen en ontwerpen van ordonnantie, de voorontwerpen en ontwerpen van regeringsbesluit en ministerieel besluit, van omzendbrief of van beslissing die een impact hebben op de begroting, d.w.z. alle dossiers waardoor, rechtstreeks of onrechtstreeks, de ontvangsten kunnen worden beïnvloed of uitgaven kunnen ontstaan.	§2. Sont soumis, au niveau des services du Gouvernement et des organismes administratifs autonomes de première catégorie, le cas échéant, les avant-projets et projets d'ordonnance, les avant-projets et projets d'arrêté du Gouvernement et d'arrêté ministériel, de circulaire ou de décision qui ont un impact sur le budget, c.-à-d. tous dossiers qui sont directement ou indirectement de nature à influencer les recettes ou à entraîner des dépenses.
Worden voorgelegd, op het niveau van de autonome bestuursinstellingen van tweede categorie, de voorstellen van beslissing van de raad van bestuur die een impact hebben op de begroting, d.w.z. alle dossiers waardoor, rechtstreeks of onrechtstreeks, de ontvangsten kunnen worden beïnvloed of uitgaven kunnen ontstaan.	Sont soumis, au niveau des organismes administratifs autonomes de seconde catégorie, les propositions de décision du conseil d'administration qui ont un impact sur le budget, c.-à-d. tous dossiers qui sont directement ou indirectement de nature à influencer les recettes ou à entraîner des dépenses.
§ 3 De adviezen van de Inspecteurs van Financiën en Regeringscommissarissen behandelen volgende criteria : de wettelijkheid, de regelmatigheid, de zuinigheid, de doeltreffendheid, de doelmatigheid, de correcte budgettaire aanrekening op de basisallocaties van de begroting en de budgettaire compatibiliteit. Zij onderzoeken bovendien de overeenstemming met de beslissingen van de Regering of van de raad van bestuur.	§3. Les avis des Inspecteurs des Finances et Commissaires du Gouvernement traitent des critères suivants: la légalité, la régularité, l'économie, l'efficacité, l'efficience, l'imputation budgétaire correcte sur les allocations de base du budget et la compatibilité budgétaire. Ils examinent en outre la conformité aux décisions du Gouvernement ou du conseil d'administration.
De adviezen zijn schriftelijke en gemotiveerde adviezen. Ze worden afgesloten met een gunstige of ongunstige vermelding.	Les avis sont écrits et motivés. Ils se concluent par une mention favorable ou défavorable.
Afdeling 2. — *Het voorafgaandelijk advies van de Inspecteurs van Financiën*	Section 2. — *L'avis préalable des Inspecteurs des Finances*
Onderafdeling 1. – *De algemene regel*	Sous-section 1re. – *La règle générale*
Art. 37. §1. Aan het voorafgaandelijk advies van de Inspecteurs van Financiën worden, in voorkomend geval, voorgelegd de voorontwerpen en ontwerpen van ordonnantie, de voorontwerpen en ontwerpen van regeringsbesluit en ministerieel besluit, van omzendbrief of van beslissing die een impact hebben op de begroting, d.w.z. alle dossiers waardoor, rechtstreeks of onrechtstreeks, de ontvangsten kunnen worden beïnvloed of uitgaven kunnen ontstaan.	**Art. 37.** §1. Sont soumis à l'avis préalable des Inspecteurs des Finances, le cas échéant, les avant-projets et projets d'ordonnance, les avant-projets et projets d'arrêté du Gouvernement et d'arrêté ministériel, de circulaire ou de décision qui ont un impact sur le budget, c.-à-d. tous dossiers qui sont directement ou indirectement de nature à influencer les recettes ou à entraîner des dépenses.
De autonome bestuursinstellingen van tweede categorie maken geen deel uit van het toepassingsveld van het voorafgaandelijk advies van de Inspecteurs van Financiën. Indien een beslissing die betrekking heeft op deze instellingen evenwel naar de Regering moet conform de organieke oprichtingsordonnanties of de beheersovereenkomsten is het voorafgaandelijk advies van de Inspecteurs van Financiën wel van toepassing.	Les organismes administratifs autonomes de seconde catégorie ne font pas partie du champ d'application de l'avis préalable des Inspecteurs des Finances. Toutefois si une décision ayant trait à ces organismes doit être soumise au Gouvernement selon l'ordonnance organique de création ou des contrats de gestion, l'avis préalable des Inspecteurs des Finances s'applique bel et bien.
§2. In dit kader kan men twee soorten dossiers identificeren die dienen voorgelegd te worden aan het voorafgaandelijk advies van de Inspecteurs van Financiën indien zij een budgettaire impact hebben:	§2. Dans ce cadre, on peut identifier deux types de dossiers qui doivent être soumis à l'avis préalable des Inspecteurs des Finances s'ils ont un impact budgétaire:

1° de dossiers die de uitvoering betreffen van de bestaande wet- en regelgeving evenals van de genomen beslissingen;	1° les dossiers relatifs à la mise en œuvre de la législation et de la réglementation en vigueur ainsi que des décisions prises;
2° de dossiers die een wijziging van de bestaande wet- en regelgeving evenals van de genomen beslissingen beogen, of een nieuwe wet- en regelgeving of nieuwe beslissingen beogen in te voeren;	2° les dossiers qui visent une modification de la législation et de la réglementation en vigueur ainsi que des décisions prises, ou qui visent à introduire une nouvelle législation ou réglementation ou de nouvelles décisions;.
Ook principesbeslissingen dienen in dat kader voor voorafgaandelijk advies aan de Inspecteurs van Financiën te worden voorgelegd. Vanaf deze fase wordt een eerste berekening van de budgettaire impact voorgelegd in de vorm van een meerjarig vastleggings- en vereffeningsplan (MVVP) in het geval van een impact op de uitgaven en in de vorm van een meerjarig plan van vastgestelde rechten en kasinningen in het geval van een impact op de ontvangsten. Ook de latere geconcretiseerde dossiers dienen voor voorafgaandelijk advies voorgelegd te worden volgens de bepalingen van dit besluit.	Dans ce contexte, les décisions de principe doivent également être soumises aux Inspecteurs des Finances pour avis préalable. Dès ce stade, un premier calcul de l'incidence budgétaire est présenté sous la forme d'un tableau pluriannuel des engagements et des liquidations (TPEL) en cas d'incidence sur les dépenses et sous la forme d'un tableau pluriannuel des droits constatés et des encaissements en cas d'incidence sur les recettes. Les dossiers concrets ultérieurs doivent également être soumis pour avis préalable conformément aux dispositions du présent arrêté.
Bij projectoproepen is het voorafgaandelijke advies van de Inspecteurs van Financiën vereist op de totaliteit van de geraamde krediet-enveloppe en nadien voor de specifieke individuele dossiers in toepassing van de bepalingen van dit besluit.	Dans le cas d'appels à projets, l'avis préalable des Inspecteurs des Finances est requis pour l'ensemble de l'enveloppe de crédits estimée et ensuite pour les dossiers individuels spécifiques, conformément aux dispositions du présent arrêté.
In het geval van wijzigingen aan een bestaande wet- en/of regelgeving of in het geval van een nieuwe wet- en/of regelgeving is het voorafgaandelijke advies van de Inspectie van Financiën steeds vereist indien er een budgettaire impact qua uitgaven en/of qua ontvangsten is op het lopende jaar en/of op de volgende jaren. In het geval van wet- en/of regelgeving die aan de Regering dient voorgelegd te worden, is het voorafgaandelijke advies vereist vanaf de voorlegging in eerste lezing aan de Regering	En cas de modification de la législation et/ou de la réglementation existante ou en cas de nouvelle législation et/ou de nouvelle réglementation, l'avis préalable de l'Inspection des Finances est toujours requis s'il y a un impact sur le budget en termes de dépenses et/ou de recettes pour l'année en cours et/ou pour les années suivantes. En cas de législation et/ou de réglementation qui doit être soumise au Gouvernement, l'avis préalable est requis dès la présentation en première lecture au Gouvernement.
Art. 38. Volgens de modaliteiten zoals door de Minister van Begroting bepaald, moet ieder dossier dat voor advies wordt voorgelegd op transparante wijze de budgettaire en financiële gevolgen voor het lopende begrotingsjaar en de daaropvolgende begrotingsjaren bevatten. Voor alle betrokken jaren worden voor iedere betrokken basisallocatie de geraamde bedragen van de benodigde begrotingskredieten per begunstigde weergegeven.	**Art. 38.** Selon les modalités déterminées par le Ministre du Budget, chaque dossier qui est présenté pour avis doit comporter de manière transparente les incidences budgétaires et financières pour l'année budgétaire en cours et pour les années budgétaires suivantes. Les montants estimés des crédits budgétaires nécessaires par bénéficiaire sont indiqués pour toutes les années concernées pour chaque allocation de base concernée.
Art. 39. §1. De Inspecteurs van Financiën controleren ook de correcte budgettaire aanrekening van de voor voorafgaandelijk advies voorgelegde dossiers. Deze controle betreft de naleving van de specialiteit van de begroting op het niveau van de begrotingsstructuur bestaande uit opdrachten, programma's en activiteiten, de naleving van de benamingen van de basisallocaties en van de correcte economische codes van de basisallocaties in toepassing van de economische classificatie van de Algemene Gegevensbank.	**Art. 39.** §1er. Les Inspecteurs des Finances vérifient également l'imputation budgétaire correcte des dossiers soumis à l'avis préalable. Cette vérification concerne le respect de la spécialité du budget au niveau de la structure budgétaire composée de missions, programmes et activités, le respect des libellés des allocations de base et des codes économiques corrects des allocations de base en application de la classification économique de la Base documentaire générale.
De Inspecteurs van Financiën controleren ook de budgettaire compatibiliteit van de voorgelegde dossiers. Deze controle betreft de verenigbaarheid van de voorgelegde dossiers met de budgettaire beschikbaarheden van het lopende jaar of op langere termijn, d.w.z. teneinde het begrotingsevenwicht na te leven zoals bepaald in de meerjarenbegroting die deel uitmaakt van de Algemene Toelichting. Ieder dossier dat voor voorafgaandelijk advies wordt voorgelegd moet op transparante wijze de budgettaire en financiële gevolgen voor het lopende begrotingsjaar en de daaropvolgende begrotingsjaren bevatten. Om dit te kunnen verifiëren moet het dossier minimum volgende elementen bevatten:	Les Inspecteurs des Finances vérifient également la compatibilité budgétaire des dossiers soumis à l'avis préalable. Cette vérification concerne la compatibilité des dossiers soumis avec les disponibilités budgétaires de l'année en cours ou à plus long terme, c.-à-d. afin de respecter l'équilibre budgétaire tels que défini par le budget pluriannuel qui fait partie de l'Exposé général. Chaque dossier qui est présenté pour l'avis préalable doit comporter de manière transparente les incidences budgétaires et financières pour l'année budgétaire en cours et pour les années budgétaires suivantes. Afin de pouvoir vérifier cela, le dossier doit contenir au moins les éléments suivants :
In het geval van uitgaven:	En cas de dépenses :
1° een gestandaardiseerd individueel meerjarig vastleggings- en vereffeningsplan (MVVP), dat de impact van dat dossier op de huidige en toekomstige vastleggings- en vereffeningskredieten van iedere betrokken uitgavenbasisallocatie globaal en, in het geval van meerdere subsidiebesluiten of overeenkomsten, per individuele begunstigde of crediteur duidelijk weergeeft.	1° un tableau pluriannuel des engagements et des liquidations (TPEL) individuel standardisé, qui indique clairement l'impact de ce dossier sur les crédits d'engagement et de liquidation actuels et futurs pour chaque allocation de base de dépenses concernée de manière globale et, dans le cas de plusieurs arrêtés de subvention ou de contrats, par bénéficiaire ou créditeur individuel.
Dit individueel MVVP dient ook opgenomen te worden op het niveau van het globale geactualiseerde MVVP van de betrokken uitgavenbasisallocatie(s), dat de jaren dient te bevatten die de budgettaire impact van het dossier in kwestie zullen ondergaan. Uiteraard dient dit	Ce TPEL individuel doit également être repris au niveau du TPEL actualisé global de(s) (l') allocation(s) de base de dépenses concernée(s), qui doit reprendre les années qui subiront l'impact budgétaire du dossier en

overeen te stemmen de door de Regering goedgekeurde meerjarenbegroting die deel uitmaakt van de Algemene Toelichting.	question. Bien entendu, cela doit être conforme au budget pluriannuel approuvé par le Gouvernement, qui fait partie de l'Exposé général.
De Minister van Begroting bepaalt de modaliteiten en het model van het gestandaardiseerde individuele meerjarige vastleggings- en vereffeningsplan (MVVP).	Le Ministre du Budget détermine les modalités et le modèle du tableau pluriannuel des engagements et des liquidations (TPEL).
2° alsook een nota met de gedetailleerde berekening en toelichting van de budgettaire impact.	2° ainsi qu'une note avec le calcul et l'explication détaillés de l'impact budgétaire.
In het geval van ontvangsten:	En cas de recettes :
1° een gestandaardiseerd individueel meerjarig plan van vastgestelde rechten en kasinningen, dat de impact van dat dossier op de huidige en toekomstige vastgestelde rechten en kasinningen van iedere betrokken basisallocatie globaal en per individuele debiteur duidelijk weergeeft.	1° un tableau pluriannuel des droits constatés et des encaissements individuel standardisé, qui indique clairement l'impact de ce dossier sur les droits constatés et encaissements actuels et futurs pour chaque allocation de base concernée de manière globale et par débiteur individuel.
Dit individuele meerjarige plan van vastgestelde rechten en kasinningen dient ook opgenomen te worden op het niveau van het globale geactualiseerde meerjarig plan van vastgestelde rechten en kasinningen van de betrokken ontvangstenbasisallocatie(s), dat de jaren dient te bevatten die de budgettaire impact van het dossier in kwestie zullen ondergaan.	Ce tableau pluriannuel des droits constatés et des encaissements individuel doit également être repris au niveau du tableau pluriannuel des droits constatés et des encaissements actualisé global de(s) (l') allocation(s) de base de recettes concernée(s), qui doit reprendre les années qui subiront l'impact budgétaire du dossier en question.
De Minister van Begroting bepaalt de modaliteiten en het model van het gestandaardiseerde individuele meerjarige plan van vastgestelde rechten en kasinningen.	Le Ministre du Budget détermine les modalités et le modèle du plan pluriannuel individuel standardisé pour les droits acquis et les encaissements.
2° alsook een nota met de gedetailleerde berekening en toelichting van de budgettaire impact.	2° ainsi qu'une note avec le calcul et l'explication détaillés de l'impact budgétaire.
§2. Onverminderd de vrijstellingen van het voorafgaandelijke advies van de Inspecteurs van Financiën vervat in dit besluit, heeft het ontbreken van het advies of een ongunstig advies van de Inspecteurs van Financiën tot gevolg dat de controleur van de vastleggingen en vereffeningen niet mag overgaan tot het verlenen van zijn visum en dat de functioneel bevoegde minister of de betrokken autonome bestuursinstelling de betrokken uitgave niet mag verrichten. Indien de Minister van Begroting in dat geval zijn gemotiveerde voorafgaandelijke begrotingsakkoord geeft, dan worden die twee verbodsregels opgeheven.	§2. Sans préjudice des exemptions à l'avis préalable des Inspecteurs des Finances comprises dans le présent arrêté, l'absence d'avis ou l'avis défavorable des Inspecteurs des Finances implique que le contrôleur des engagements et des liquidations ne peut pas procéder à l'octroi de son visa et que le ministre fonctionnellement compétent ou l'organisme administratif autonome concerné ne peut pas effectuer la dépense concernée. Si, dans ce cas-là, le Ministre du Budget donne son accord budgétaire préalable motivé, ces deux interdictions sont levées.
Onderafdeling 2. – *Specifieke bepalingen inzake personeelsuitgaven*	Sous-section 2. – *Dispositions spécifiques concernant les dépenses de personnel*
Art. 40. Het voorafgaandelijke advies van de Inspecteur van Financiën is niet vereist voor personeelsuitgaven, voor zover het gaat om de toepassing van het bestaande geldelijke en administratieve statuut.	**Art. 40.** L'avis préalable de l'Inspecteur des Finances n'est pas requis pour les dépenses de personnel, pour autant qu'il s'agisse de l'application du statut pécuniaire et administratif existant.
Niettemin zijn de personeelsplannen, vacantverklaringen van betrekkingen op het personeelsplan, de toekenning van hogere functies en de voorstellen tot contractuele aanwervingen onderworpen aan het voorafgaandelijke advies van de Inspecteur van Financiën.	Toutefois, les plans de personnel, les déclarations d'ouverture d'emplois au plan de personnel, les octrois de fonctions supérieures et les projets d'engagements contractuels sont soumis à l'avis préalable de l'Inspecteur des Finances.
Om een continue nauwkeurige opvolging van de budgettaire impact van de beslissingen inzake personeel op de kredieten van de begroting van het lopende jaar en van de toekomstige jaren te verzekeren, wordt, op basis van een gestandaardiseerde methodologie voor de gewestelijke entiteit, een geïnformatiseerde calculator voor de loonkosten ter beschikking gesteld.	Pour assurer un suivi précis continu de l'impact budgétaire des décisions en matière de personnel sur les crédits du budget de l'année en cours et des années suivantes, un calculateur informatisé des coûts salariaux, sur la base d'une méthodologie standardisée pour l'entité régionale, est mis à disposition.
Onderafdeling 3. – *Specifieke bepalingen inzake verplaatsingsuitgaven*	Sous-section 3. – *Dispositions spécifiques concernant les dépenses de déplacement*
Art. 41. Het voorafgaandelijke advies van de Inspecteur van Financiën is niet vereist voor de zendingen in België en in het buitenland.	**Art. 41.** L'avis préalable de l'Inspecteur des Finances n'est pas requis pour les missions en Belgique et à l'étranger.
Niettemin is de toekenning van kilometercontingenten onderworpen aan het voorafgaandelijke advies van de Inspecteur van Financiën.	Toutefois, l'octroi de contingents kilométriques est soumis à l'avis préalable de l'Inspecteur des Finances.
Onderafdeling 4. – *Specifieke bepalingen inzake overheidsopdrachten*	Sous-section 4. – *Dispositions spécifiques concernant les marchés publics*

Art. 42. Voor overheidsopdrachten die voor voorafgaandelijk advies aan de Inspecteur van Financiën moeten worden voorgelegd, wordt het advies gevraagd met betrekking tot de volgende elementen :	**Art. 42.** Pour les marchés publics qui doivent être soumis à l'avis préalable de l'Inspecteur des Finances, l'avis est demandé sur les éléments suivants :
a) de motivering van de opdracht en de keuze van de gunningprocedure,	*a)* la motivation du marché et le choix de la procédure d'attribution,
b) het ontwerpbestek,	*b)* le projet de cahier des charges,
c) het voorstel van gunning op basis van het vergelijkend verslag,	*c)* la proposition d'attribution sur la base du rapport comparatif,
d) de verrekeningen en de aanhangsels.	d) les décomptes et les avenants.
Art. 43. §1. Het voorafgaandelijke advies van de Inspecteur van Financiën is vereist voor het plaatsten (uitschrijving en gunning) van overheidsopdrachten waarvan de geraamde waarde (zonder btw) de volgende drempelwaarden in EUR overschrijdt:	**Art. 43.** §1er. L'avis préalable de l'Inspecteur des Finances est requis pour la passation (lancement et attribution) des marchés publics dont la valeur estimée (hors tva) dépasse les seuils suivants en EUR:

Proceduretypes	Werken - Travaux	Leveringen - Fournitures	Diensten - Services	Types de procédure
Openbare procedure indien het enige gunningscriterium de prijs is	500.000	210.000	210.000	Procédure ouverte si le seul critère d'attribution est le prix
Niet-openbare procedure indien het enige gunningscriterium de prijs is	500.000	210.000	210.000	Procédure restreinte si le seul critère d'attribution est le prix
Openbare procedure indien er andere gunningscriteria dan de prijs zijn	250.000	140.000	140.000	Procédure ouverte s'il y a d'autres critères d'attribution que le prix
Niet-openbare procedure indien er andere gunningscriteria dan de prijs zijn	250.000	140.000	140.000	Procédure restreinte s'il y a d'autres critères d'attribution que le prix
Mededingingsprocedure met onderhandeling	250.000	140.000	140.000	Procédure concurrentielle avec négociation
Vereenvoudigde onderhandelingsprocedure met voorafgaande bekendmaking	250.000	140.000	140.000	Procédure négociée directe avec publication préalable
Concurrentiegerichte dialoog	85.000	85.000	85.000	Dialogue compétitif
Innovatiepartnerschap	85.000	85.000	85.000	Partenariat d'innovation
Andere procedures (cf. met name voor de aankoop van sociale diensten en van andere specifieke diensten)	85.000	85.000	85.000	Autres procédures (cf. notamment pour l'achat de prestations de services sociaux et d'autres services spécifiques)

§2. Het voorafgaandelijke advies van de Inspecteur van Financiën is vereist voor de overheidsopdrachten waarvan het gunningsbedrag (zonder btw) de volgende drempelwaarden in EUR overschrijdt :	§2. L'avis préalable de l'Inspecteur des Finances est requis pour les marchés publics dont le montant d'attribution (hors tva) dépasse les seuils suivant en EUR :

Proceduretypes	Werken - Travaux	Leveringen - Fournitures	Diensten - Services	Types de procédure
Onderhandelingsprocedure zonder voorafgaande bekendmaking	125.000	85.000	50.000	Procédure négociée sans publication préalable

§3. Het voorafgaandelijke advies van de Inspecteur van Financiën is vereist voor overheidsopdrachten die volgen op een raamovereenkomst (of een centrale aankooptechniek) wanneer de geraamde waarde (zonder btw) van de daaropvolgende opdracht de drempel van 85.000 euro overschrijdt.	§3. L'avis préalable de l'Inspecteur des Finances est requis pour les marchés publics subséquents à un accord-cadre (ou d'une technique d'acquisition centrale) lorsque la valeur estimée (hors tva) du marché subséquent dépasse le seuil de 85.000 euros.
Het voorafgaandelijke advies van de Inspecteur van Financiën is niet vereist indien de raamovereenkomst werd gegund aan één enkele opdrachtnemer of indien de opdrachtnemers van de daaropvolgende overheidsopdrachten worden aangewezen door middel van een cascadesysteem en voor zover dat :	L'avis préalable de l'Inspecteur des Finances n'est pas requis si l'accord-cadre a été attribué à un seul adjudicataire ou que les adjudicataires des marchés subséquents sont désignés selon un mécanisme de cascade et pour autant que :
a) alle voorwaarden voor de uitvoering op het moment van de plaatsing van de raamovereenkomst werden bepaald en er dus geen enkele inconcurrentiestelling mogelijk is,	a) toutes les conditions d'exécution aient été fixées lors de la passation de l'accord-cadre et qu'aucune mise en concurrence n'est dès lors possible,
b) de oorspronkelijke overheidsopdracht door de Inspecteur van Financiën gunstig werd beoordeeld,	b) le marché public initial ait été visé favorablement par l'Inspecteur des Finances,

c) de latere overheidsopdrachten niet leiden tot een gecumuleerde verhoging van de geraamde waarde van de raamovereenkomst met meer dan 15% voor de werken en meer dan 10% voor de leveringen en diensten. Het voorafgaandelijk advies is niet vereist voor de wijzigingen met een gecumuleerde waarde van minder dan 30.000 euro.	c) les marchés publics subséquents n'entraînent pas une hausse cumulée de la valeur estimée de l'accord-cadre supérieure à 15% pour les travaux et à 10% pour les fournitures ainsi que les services. L'avis préalable n'est pas requis pour les modifications d'une valeur cumulée inférieure à 30.000 euros.
§ 4. De Inspecteur van Financiën kan niettemin de voorstellen tot overheidsopdrachten beneden of gelijk aan de hiervoor vermelde drempelbedragen toch voor voorafgaandelijk advies opvragen in de door hem gemotiveerde gevallen.	§ 4. Dans les cas qu'il justifie, l'Inspecteur des Finances peut néanmoins réclamer, pour avis préalable, les propositions de marchés publics inférieurs ou égaux aux montants seuils mentionnés ci-dessus.
De betekening van de overheidsopdrachten voor een bedrag lager dan 85.000 euro (zonder btw) wordt in elk geval maandelijks aan de Inspecteur van Financiën meegedeeld door de functioneel bevoegde minister of Staatsecretaris of door de betrokken autonome bestuursinstelling van eerste categorie.	Toutefois, la notification des marchés publics inférieurs à 85.000 euros (hors tva) est communiquée mensuellement à l'Inspecteur des Finances par le ministre ou secrétaire d'Etat fonctionnellement compétent ou par l'organisme administratif de première catégorie concerné.
§5. Ongeacht het bedrag van de overheidsopdracht, is het voorafgaandelijke advies van de Inspecteur van Financiën vereist:	§5. Indépendamment du montant du marché public, l'avis préalable de l'Inspecteur des Finances est requis :
a) in het geval van een open of beperkte procedure, indien de prijs het enige gunningscriterium is en de aanbestedende overheid voorstelt de overheidsopdracht niet aan de laagst biedende inschrijver toe te wijzen;	a) en cas de procédure ouverte ou restreinte si le seul critère d'attribution est le prix et que le pouvoir adjudicateur propose de ne pas attribuer le marché public au soumissionnaire le moins-disant;
b) in het geval het bedrag van de overheidsopdracht de raming (zonder btw) met meer dan 20 % overschrijdt.	b) au cas où le montant du marché public dépasse l'estimation (hors tva) de plus de 20 %.
§6. Het voorafgaandelijke advies van de Inspecteur van Financiën is niet vereist voor wijzigingen aan een overheidsopdracht in toepassing van artikel 38 van het Koninklijk Besluit van 14/01/2013 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten, op voorwaarde dat :	§6. L'avis préalable de l'Inspecteur des Finances n'est pas requis pour les modifications apportées à un marché public en application de l'article 38 de l'arrêté royal du 14/01/2013 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics, à condition que :
a) de in de documenten van de oorspronkelijke overheidsopdracht vermelde wijzigingsmodaliteiten worden nageleefd,	a) les modalités de modification mentionnées dans les documents du marché public initial soient respectées,
b) de oorspronkelijke overheidsopdracht door de Inspecteur van Financiën gunstig werd beoordeeld.	b) le marché public initial ait été visé favorablement par l'Inspecteur des Finances.
Niettemin is het voorafgaandelijke advies van de Inspecteur van Financiën vereist indien de wijzigingen leiden tot een gecumuleerde verhoging van de prijs van de overheidsopdracht met meer dan 15% voor de werken en meer dan 10% voor de leveringen en diensten. Deze percentages worden toegepast op de goedgekeurde of geraamde waarde van de oorspronkelijke overheidsopdracht, afhankelijk van het feit of deze tegen een globale forfaitaire prijs of tegen een veronderstelde hoeveelheid werd gegund. De kennisgeving is niet vereist voor de wijzigingen met een gecumuleerde waarde van minder dan 30.000 euro.	Toutefois, l'avis préalable de l'Inspecteur des Finances est requis si les modifications entraînent une augmentation cumulée du prix du marché public supérieure à 15% pour les travaux et à 10% pour les fournitures ainsi que les services. Ces taux sont appliqués à la valeur approuvée ou estimée du marché public initial selon qu'il ait été attribué à prix global forfaitaire ou à quantité présumée. L'avis n'est pas requis pour les modifications d'une valeur cumulée inférieure à 30.000 euros.
Het voorafgaandelijke advies van de Inspecteur van Financiën is niet vereist voor prijsherzieningen zoals voorzien in artikel 38/7 van het Koninklijk Besluit van 14/01/2013 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten, op voorwaarde dat de modaliteiten vermeld in de documenten van de oorspronkelijke overheidsopdracht worden nageleefd.	L'avis préalable de l'Inspecteur des Finances n'est pas requis pour les révisions de prix telles que prévues à l'art 38/7 de l'arrêté royal du 14/01/2013 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics pour autant que les modalités mentionnées dans les documents du marché public initial soient respectées.
§7. Het voorafgaandelijke advies van de Inspecteur van Financiën is niet vereist voor de in artikel 57, tweede lid, van de wet inzake overheidsopdrachten bedoelde verlengingen op voorwaarde dat:	§7. L'avis préalable de l'Inspecteur des Finances n'est pas requis pour les reconductions visées à l'article 57, alinéa 2, de la loi relative aux marchés publics à condition que :
a) alle verlengingsmodaliteiten werden vastgelegd in het bijzonder bestek van de oorspronkelijke overheidsopdracht,	a) l'ensemble des modalités de reconduction aient été établies dans le cahier spécial des charges du marché public initial,
b) de modaliteiten voor verlenging worden nageleefd,	b) les modalités de reconduction soient respectées,
c) de oorspronkelijke overheidsopdracht door de inspecteur van Financiën gunstig werd beoordeeld.	c) le marché initial ait été visé favorablement par l'Inspecteur des Finances.
Niettemin is het voorafgaandelijke advies van de Inspecteur van Financiën vereist indien de gecumuleerde verlengingen leiden tot een overschrijding van de geraamde oorspronkelijke waarde van de overheidsopdracht, met inbegrip van de prijsherziening die in het bijzonder bestek is voorzien.	Toutefois, l'avis préalable de l'Inspecteur des Finances est requis si les reconductions cumulées aboutissent à un dépassement de l'estimation de la valeur initiale du marché public, en ce compris la révision des prix prévue au cahier spécial des charges.
§8. Het voorafgaandelijke advies van de Inspecteur van Financiën is niet vereist voor de herhalingen bedoeld in artikel 42, §1, 2° van de wet inzake overheidsopdrachten op voorwaarde dat:	§8. L'avis préalable de l'Inspecteur des Finances n'est pas requis pour les répétitions visées à l'article 42, §1er, 2° de la loi relative aux marchés publics à condition que :

a) alle herhalingsmodaliteiten werden opgenomen in het bijzonder bestek van de oorspronkelijke overheidsopdracht,	a) l'ensemble des modalités de répétition aient été établies dans le cahier spécial des charges du marché public initial,
b) de modaliteiten voor herhaling worden nageleefd,	b) les modalités de répétition soient respectées,
c) de oorspronkelijke overheidsopdracht door de Inspecteur van Financiën gunstig werd beoordeeld.	c) le marché public initial ait été visé favorablement par l'Inspecteur des Finances.
Niettemin is het voorafgaandelijke advies van de Inspecteur van Financiën vereist indien de gecumuleerde herhalingen leiden tot een overschrijding van de raming van de oorspronkelijke waarde van de overheidsopdracht, met inbegrip van de prijsherziening voorzien in het bijzonder bestek.	Toutefois, l'avis préalable de l'Inspecteur des Finances est requis si les répétitions cumulées aboutissent à un dépassement de l'estimation de la valeur initiale du marché, en ce compris la révision des prix prévue au cahier spécial des charges.
§9. Het voorafgaandelijke advies van de Inspecteur van Financiën is niet vereist voor de aanvullende leveringen bedoeld in artikel 42, §1, 4°, b) van de wet inzake overheidsopdrachten, op voorwaarde dat de modaliteiten vermeld in het bijzonder bestek van de oorspronkelijke overheidsopdracht worden nageleefd en dat de oorspronkelijke overheidsopdracht door de Inspecteur van Financiën gunstig werd beoordeeld.	§9. L'avis préalable de l'Inspecteur des Finances n'est pas requis pour les fournitures complémentaires visées à l'article 42, §1er, 4°, b) de la loi relative aux marchés publics à condition que les modalités mentionnées dans le cahier spécial des charges du marché public initial soient respectées et que le marché initial ait été visé favorablement par l'Inspecteur des Finances.
Niettemin is het voorafgaandelijke advies van de Inspecteur van Financiën vereist indien de aanvullende leveringen leiden tot een gecumuleerde verhoging van meer dan 10% van de goedgekeurde of geraamde waarde van de oorspronkelijke overheidsopdracht, afhankelijk van het feit of deze tegen een globale forfaitaire prijs of tegen een veronderstelde hoeveelheid werd gegund. Het advies is niet vereist voor de wijzigingen met een gecumuleerde waarde van minder dan 30.000 euro.	Toutefois, l'avis préalable de l'Inspecteur des Finances est requis si les fournitures complémentaires entraînent une augmentation cumulée supérieure à 10% de la valeur approuvée ou estimée du marché public initial selon qu'il ait été attribué à prix global forfaitaire ou à quantité présumée. L'avis n'est pas requis pour les modifications d'une valeur cumulée inférieure à 30.000 euro.
§10. Voor gezamenlijke overheidsopdrachten waarvan de totale geraamde waarde de in § 1 van dit artikel vermelde drempels bereikt, is het voorafgaandelijke advies van de bij de deelnemende entiteiten geaccrediteerde Inspecteurs van Financiën vereist, ongeacht het aandeel van elke betrokken entiteit. De bevoegde Inspecteurs van Financiën kunnen een gezamenlijk advies uitbrengen.	§10. Pour les marchés publics conjoints dont la valeur totale estimée atteint les seuils indiqués au §1er du présent article, l'avis préalable des Inspecteurs des Finances accrédités auprès des entités participantes est requis quelle que soit la part de chaque entité concernée. Les Inspecteurs des Finances compétents peuvent émettre un avis conjoint.
Onderafdeling 5. – *Specifieke bepalingen inzake overeenkomsten die niet als overheidsopdrachten worden beschouwd*	Sous-section 5. – *Dispositions spécifiques concernant des conventions qui ne sont pas considérées comme des marchés publics*
Art. 44. De overeenkomsten die niet als overheidsopdrachten worden beschouwd, moeten niet voor voorafgaandelijk advies aan de Inspecteur van Financiën worden voorgelegd indien de drempel van 31.000 euro (zonder btw) niet wordt overschreden.	**Art. 44.** Les conventions qui ne sont pas considérées comme des marchés publics, ne doivent pas être soumises à l'avis préalable de l'Inspecteur des Finances lorsque le seuil de 31.000 euro (hors tva) n'est pas dépassé.
De Inspecteur van Financiën kan niettemin de voorstellen tot overeenkomsten beneden het hiervoor vermelde bedrag toch voor voorafgaandelijk advies opvragen in de door hem gemotiveerde gevallen.	Dans les cas qu'il justifie, l'Inspecteur des Finances peut néanmoins réclamer, pour avis préalable, les propositions de conventions inférieures au montant mentionné ci-dessus.
Art. 45. Het voorafgaandelijke advies van de Inspecteur van Financiën is niet vereist voor de verhogingen van de boekhoudkundige vastleggingen en voorvastleggingen in verband met de wijzigingen onder de in artikel 43, §§ 6 tot en met 10 bedoelde drempels. Het voorafgaandelijke advies is niet vereist voor verhogingen van de vastleggingen met een gecumuleerde waarde van minder dan 30.000 euro.	**Art. 45.** L'avis préalable de l'Inspecteur des Finances n'est pas requis pour les majorations des engagements comptables et prévisionnels relatifs aux modifications inférieures aux seuils visés à l'article 43, §§ 6 à 10 inclus. L'avis préalable n'est pas requis pour les majorations d'engagements d'une valeur cumulée inférieure à 30.000 euros.
Onderafdeling 6. – *Specifieke bepalingen inzake subsidies*	Sous-section 6. – *Dispositions spécifiques concernant subventions*
Art. 46. Het voorafgaandelijke advies van de Inspecteur van Financiën is niet vereist voor de subsidies die van organieke aard zijn.	**Art. 46.** L'avis préalable de l'Inspecteur des Finances n'est pas requis pour les subventions qui sont de nature organique.
Art. 47. Het advies van de Inspecteur van Financiën is vereist voor de subsidies die van facultatieve aard zijn en waarvan het bedrag de drempel van 7.000 euro overschrijdt.	**Art. 47.** L'avis de l'Inspecteur des Finances est requis pour les subventions qui sont de nature facultative et dont le montant dépasse le seuil de 7.000 euros.
De Inspecteur van Financiën kunnen niettemin deze voorstellen tot subsidies beneden of gelijk aan dit drempelbedrag toch voor voorafgaandelijk advies opvragen in de door hem gemotiveerde gevallen.	Dans les cas qu'il justifie, l'Inspecteur des Finances peuvent néanmoins réclamer, pour avis préalable, ces propositions de subventions inférieures ou égales à ce montant seuil.
Art. 48. De gereglementeerde niet-organieke subsidies maken het voorwerp uit van een jaarlijkse programmering die onderworpen is aan het voorafgaandelijke advies van de Inspecteur van Financiën aan het begin van het begrotingsjaar.	**Art. 48.** Les subventions réglementées non-organiques font l'objet d'une programmation annuelle soumise à l'avis préalable de l'Inspecteur des Finances au début de l'année budgétaire.
De modaliteiten van de presentatie van de programmering en de inhoud ervan worden geregeld in een protocol dat wordt gesloten tussen de administratie van de diensten van de Regering of van de autonome bestuursinstellingen van eerste categorie en de Inspecteur van Financiën.	Les modalités de présentation de la programmation et son contenu sont réglés dans un protocole conclu entre l'administration des services du Gouvernement ou des organismes administratifs de première catégorie et l'Inspecteur des Finances.

De jaarlijkse programmering bevat de begrotingsraming voor elk van de subsidies die men voornemens is toe te kennen.	La programmation annuelle contient l'estimation budgétaire de chacune des subventions qu'il est envisagé d'octroyer.
De individuele beslissingen tot toekenning van deze subsidies zijn niet onderworpen aan het voorafgaandelijke advies van de Inspecteur van Financiën indien deze een gunstig advies over de jaarlijks programmering heeft uitgebracht.	Les décisions individuelles d'octroi de ces subventions ne sont pas soumises à l'avis préalable de l'Inspecteur des Finances si celui-ci a émis un avis favorable sur la programmation annuelle.
Indien de in het tweede lid bedoelde begrotingsraming in de loop van het jaar wordt overschreden, is het advies van de Inspecteur van Financiën vereist voor de volgende toekenningsbeslissingen.	Si l'estimation budgétaire visée à l'alinéa 2 est dépassée au cours de l'année, l'avis de l'Inspecteur des Finances est requis pour les décisions d'octroi suivantes.
De Inspecteur van Financiën kan niettemin de in het vierde lid bedoelde subsidievoorstellen toch voor voorafgaandelijk advies opvragen in de door hem gemotiveerde gevallen .	Dans les cas qu'il justifie, l'Inspecteur des Finances peut néanmoins réclamer, pour avis préalable, les propositions de subventions visées à l'alinéa 4.
De subsidies van gereglementeerde niet-organieke aard die aan de Regering moeten worden voorgelegd krachtens het besluit tot regeling van haar werking, moeten aan de Inspecteur van Financiën worden voorgelegd voor voorafgaandelijke advies.	Les subventions de nature réglementée non-organique qui doivent être soumises au Gouvernement en vertu de l'arrêté portant règlement de son fonctionnement, doivent être soumises à l'Inspecteur des Finances pour avis préalable.
Inzake dotaties wordt het voorafgaandelijk advies van de Inspecteur van Financiën verleend al naargelang de dotatie in kwestie beschouwd wordt als een organieke subsidie, een gereglementeerde niet-organieke subsidie of een facultatieve subsidie.	En ce qui concerne les dotations, l'avis préalable de l'Inspecteur des finances est rendu selon que la dotation en question est considérée comme une subvention organique, une subvention réglementée non-organique ou une subvention facultative.
Onderafdeling 7. – *Specifieke bepalingen inzake uitgaven, andere dan de organieke subsidies, onderworpen aan organieke regelen*	Sous-section 7. – *Dispositions spécifiques concernant des dépenses, autres que les subventions organiques, soumises à des règles organiques*
Art. 49. Het advies van de Inspecteur van Financiën is niet vereist voor uitgaven, andere dan de organieke subsidies, onderworpen aan een organiek reglement die het voorwerp, de toekenningsvoorwaarden, de begunstigde en het bedrag ervan op strikte en definitieve wijze vaststelt.	**Art. 49.** L'avis de l'Inspecteur des Finances n'est pas requis pour des dépenses, autres que les subventions organiques, soumises à un règlement organique qui en fixe l'objet, les conditions d'octroi, le bénéficiaire et le montant de manière ferme et définitive.
Onderafdeling 8. – *Specifieke bepalingen inzake uitgaven gelijkgesteld aan de organieke uitgaven in het geval van de diensten van de Regering en de autonome bestuursinstellingen van eerste categorie*	Sous-section 8. – *Dispositions spécifiques concernant des dépenses, dépenses assimilées aux dépenses organiques dans le cas des services du Gouvernement et des organismes administratifs autonomes de première catégorie*
Art. 50. §1. Het advies van de Inspecteur van Financiën is niet vereist voor uitgaven gelijkgesteld aan de organieke uitgaven.	**Art. 50.** §1. L'avis de l'Inspecteur des Finances n'est pas requis pour des dépenses assimilées aux dépenses organiques.
§2. De Minister van Begroting legt, na advies van de Inspecteurs van Financiën, de lijst van deze uitgaven vast via ministerieel besluit. Dit besluit herneemt de lijst van betrokken basisallocaties uit de uitgavenbegrotingen van de betrokken diensten van de Regering of autonome bestuursinstellingen van eerste categorie. De Regering wordt hierover geïnformeerd.	§2. Le Ministre de Budget fixe, après avis des Inspecteurs des Finances, la liste de ces dépenses par arrêté ministériel. Cet arrêté reprend la liste des allocations de base concernées des budgets des dépenses des services du Gouvernement ou des organismes administratifs autonomes de première catégorie concernés. Le Gouvernement en est informé.
De Inspecteurs van Financiën en de Minister van Begroting kunnen in het besluit voorwaarden verbinden aan deze gelijkstelling.	Les Inspecteurs des Finances et le Ministre du Budget peuvent fixer des conditions à cette assimilation dans l'arrêté.
§3. De gemotiveerde aanvraag tot gelijkstelling aan de organieke uitgaven wordt ingediend door de bevoegde minister bij de directie Begroting van de dienst Begroting, Begrotingscontrole en Beheerscontrole van de GOB.	§3. La demande motivée d'assimilation aux dépenses organiques est introduite par le ministre compétent auprès de la direction du Budget du service du Budget, du Contrôle budgétaire et du Contrôle de gestion du SPRB.
§4. De directie Begroting van de dienst Begroting, Begrotingscontrole en Beheerscontrole van de GOB centraliseert de afdoende gemotiveerde aanvragen en staat in voor de opmaak en opvolging van het ermee verbonden ministerieel besluit.	§4. La direction du Budget du service du Budget, du Contrôle budgétaire et du Contrôle de gestion du SPRB centralise les demandes dûment motivées et assure la rédaction et le suivi de l'arrêté ministériel y lié.
De directie Begroting van de dienst Begroting, Begrotingscontrole en Beheerscontrole van de GOB wint de vereiste voorafgaande adviezen van de Inspecteurs van Financiën in. Vervolgens wordt het ministerieel besluit ter ondertekening voorgelegd aan de Minister van Begroting.	La direction du Budget du service du Budget, du Contrôle budgétaire et du Contrôle de gestion du SPRB recueille les avis préalables requis des Inspecteurs des Finances. L'arrêté ministériel est ensuite soumis au Ministre du Budget pour signature.
§5. De ministeriële besluiten worden zonder verwijl aan het Parlement en aan het Rekenhof meegedeeld. De directie Begroting van de dienst Begroting, Begrotingscontrole en Beheerscontrole van de GOB is belast met deze mededeling.	§5. Les arrêtés ministériels sont communiquées sans délai au Parlement et à la Cour des comptes. La direction du Budget du service du Budget, du Contrôle budgétaire et du Contrôle de gestion du SPRB est chargée de cette communication.

Onderafdeling 9 – *Het akkoordprotocol in het geval van de diensten van de Regering en de autonome bestuursinstellingen van eerste categorie*	Sous-section 9. – *Le protocole d'accord dans le cas des services du Gouvernement et des organismes administratifs autonomes de première catégorie*
Art. 51. Elke functioneel bevoegde minister kan voorstellen om de in de artikelen 43 tot en met 45 en in het artikel 47 van dit besluit bedoelde bedragen aan te passen voor de categorieën van uitgaven die hij bepaalt.	**Art. 51.** Chaque ministre fonctionnellement compétent peut proposer d'adapter les montants prévus aux articles 43 à 45 et à l'article 47 compris du présent arrêté pour les catégories de dépenses qu'il détermine.
In dat geval wordt een voorstel van akkoordprotocol opgesteld dat het volgende op gedetailleerde wijze vaststelt :	Dans ce cas, une proposition de protocole d'accord est rédigée qui détermine de façon détaillée :
1° de nagestreefde doelstellingen;	1° les objectifs poursuivis;
2° de aard van de betrokken uitgaven;	2° la nature des dépenses concernées;
3° de begrotingsprogramma's of gedeelten daarvan waartoe ze behoren;	3° les programmes du budget ou parties de programme dont elles font partie;
4° de nieuwe bedragen die van toepassing zullen zijn;	4° les nouveaux montants qui seront d'application;
5° de alternatieve modaliteiten voor risicobeheersing waarin moet worden voorzien;	5° les modalités alternatives de maîtrise des risques à mettre en place;
6° de begeleidings- en toezichtsmaatregelen;	6° les mesures d'accompagnement et de surveillance;
7° de geldigheidsperiode van het protocol die in elk geval van bepaalde duur moet zijn.	7° la période de validité du protocole, qui en tout cas doit porter sur une durée déterminée.
Het protocol wordt ondertekend door de functioneel bevoegde minister, de Minister van Begroting en de bevoegde Inspecteur van Financiën.	Le protocole est signé par le ministre fonctionnellement compétent, le Ministre du Budget et l'Inspecteur des Finances compétent.
Het protocol kan slechts in werking treden na de mededeling ervan aan de Regering en aan het Rekenhof.	Le protocole ne peut entrer en vigueur qu'après sa communication au Gouvernement et à la Cour des comptes.
Het protocol kan op elk moment door een van de ondertekenende partijen worden opgezegd.	Le protocole peut à tout moment être résilié par une des parties signataires.
De in het akkoordprotocol bedoelde dossiers zijn achteraf onderworpen aan een controle van de Inspectie van Financiën op grond van een steekproef.	Les dossiers visés par le protocole d'accord font l'objet d'un contrôle a posteriori de l'Inspection des Finances sur la base d'un échantillon.
De resultaten van die controle worden overgezonden aan de andere ondertekenende partijen en worden gepubliceerd in het bij artikel 13 van dit besluit voorziene verslag.	Les résultats de ce contrôle sont transmis aux autres parties signataires et sont publiés dans le rapport prévu à l'article 13 du présent arrêté.
Onderafdeling 10. – *De procedure voor de adviesaanvraag en de deadlines*	Sous-section 10. – *La procédure pour la demande d'avis et les échéances*
Art. 52. De aanvraag tot het verlenen van het voorafgaandelijke advies wordt door de functioneel bevoegde minister of door de bevoegde gedelegeerde ordonnateur bij de bevoegde Inspecteur van Financiën ingediend.	**Art. 52.** La demande d'obtention de l'avis préalable est introduite par le ministre fonctionnellement compétent ou par l'ordonnateur délégué compétent auprès de l'Inspecteur des Finances.
Art. 53. De aanvrager verifieert voorafgaandelijk de budgettaire compatibiliteit. Dit betekent de verenigbaarheid van de in het kader van de aan het voorafgaandelijk advies van de Inspecteur van Financiën onderworpen beslissingsvoorstellen met de budgettaire beschikbaarheden van het lopende jaar of op langere termijn, d.w.z. teneinde het begrotingsevenwicht na te leven zoals bepaald in de meerjarenbegroting die deel uitmaakt van de Algemene Toelichting. Ieder dossier dat voor begrotingsakkoord wordt voorgelegd moet op transparante wijze de budgettaire en financiële gevolgen voor het lopende begrotingsjaar en de daaropvolgende begrotingsjaren bevatten. Om dit te kunnen verifiëren moet het dossier minimum volgende elementen bevatten:	**Art. 53.** Le demandeur vérifie préalablement la compatibilité budgétaire. Cela signifie la compatibilité des propositions de décision soumises à l'avis préalable de l'Inspecteur des Finances avec les disponibilités budgétaires de l'année en cours ou à plus long terme, c.-à-d. afin de respecter l'équilibre budgétaire tels que défini par le budget pluriannuel qui fait partie de l'Exposé général. Chaque dossier qui est présenté pour l'accord budgétaire doit comporter de manière transparente les incidences budgétaires et financières pour l'année budgétaire en cours et pour les années budgétaires suivantes. Afin de pouvoir vérifier cela, le dossier doit contenir au moins les éléments suivants :
In het geval van uitgaven:	En cas de dépenses :

1° een gestandaardiseerd individueel meerjarig vastleggings- en vereffeningsplan (MVVP), dat de impact van dat dossier op de huidige en toekomstige vastleggings- en vereffeningskredieten van iedere betrokken uitgavenbasisallocatie globaal en, in het geval van meerdere subsidiebesluiten of overeenkomsten, per individuele begunstigde of crediteur duidelijk weergeeft;	1° un tableau pluriannuel des engagements et des liquidations (TPEL) individuel standardisé, qui indique clairement l'impact de ce dossier sur les crédits d'engagement et de liquidation actuels et futurs pour chaque allocation de base de dépenses concernée de manière globale et, dans le cas de plusieurs arrêtés de subvention ou de contrats, par bénéficiaire ou créditeur individuel ;
Dit individueel MVVP dient ook opgenomen te worden op het niveau van het globale geactualiseerde MVVP van de betrokken uitgavenbasisallocatie(s), dat de jaren dient te bevatten die de budgettaire impact van het dossier in kwestie zullen ondergaan. Uiteraard dient dit overeen te stemmen de door de Regering goedgekeurde meerjarenbegroting die deel uitmaakt van de Algemene Toelichting.	Ce TPEL individuel doit également être repris au niveau du TPEL actualisé global de(s) (l') allocation(s) de base de dépenses concernée(s), qui doit reprendre les années qui subiront l'impact budgétaire du dossier en question. Bien entendu, cela doit être conforme au budget pluriannuel approuvé par le Gouvernement, qui fait partie de l'Exposé général.
2° alsook een nota met de gedetailleerde berekening en toelichting van de budgettaire impact.	2° ainsi qu'une note avec le calcul et l'explication détaillés de l'impact budgétaire.
In het geval van ontvangsten:	En cas de recettes :
1° een gestandaardiseerd individueel meerjarig plan van vastgestelde rechten en kasinningen, dat de impact van dat dossier op de huidige en toekomstige vastgestelde rechten en kasinningen van iedere betrokken basisallocatie globaal en per individuele debiteur duidelijk weergeeft;	1° un tableau pluriannuel des droits constatés et des encaissements individuel standardisé, qui indique clairement l'impact de ce dossier sur les droits constatés et encaissements actuels et futurs pour chaque allocation de base concernée de manière globale et par débiteur individuel ;
Dit individueel meerjarig plan van vastgestelde rechten en kasinningen dient ook opgenomen te worden op het niveau van het globale geactualiseerde meerjarig plan van vastgestelde rechten en kasinningen van de betrokken ontvangstenbasisallocatie(s), dat de jaren dient te bevatten die de budgettaire impact van het dossier in kwestie zullen ondergaan;	Ce tableau pluriannuel des droits constatés et des encaissements individuel doit également être repris au niveau du tableau pluriannuel des droits constatés et des encaissements actualisé global de(s) (l') allocation(s) de base de recettes concernée(s), qui doit reprendre les années qui subiront l'impact budgétaire du dossier en question ;
2° alsook een nota met de gedetailleerde berekening en toelichting van de budgettaire impact.	2° ainsi qu'une note avec le calcul et l'explication détaillés de l'impact budgétaire.
De aanvrager verifieert voorafgaandelijk de correcte budgettaire aanrekening van een dossier op de correcte basisallocatie. Het betreft de naleving van de specialiteit van de begroting op het niveau van de begrotingsstructuur bestaande uit opdrachten, programma's en activiteiten, de naleving van de benamingen van de basisallocaties en van de correcte economische codes van de basisallocaties in toepassing van de economische classificatie van de Algemene Gegevensbank.	Le demandeur vérifie préalablement l'imputation budgétaire correcte d'un dossier sur l'allocation de base correcte. Cela concerne le respect de la spécialité du budget au niveau de la structure budgétaire composée de missions, programmes et activités, le respect des libellés des allocations de base et des codes économiques corrects des allocations de base en application de la classification économique de la Base documentaire générale.
Art. 54. De Inspecteurs van Financiën brengen hun adviezen zo spoedig mogelijk uit en dit binnen maximum twintig werkdagen na ontvangst van het verzoek van de betrokken minister of gedelegeerde ordonnateur om een voorafgaandelijk advies te verlenen. Een schriftelijke vraag om bijkomende inlichtingen vanwege de Inspecteur van Financiën schort voornoemde termijn op vanaf de datum van de vraag tot op het ogenblik dat de gevraagde inlichtingen door hem worden ontvangen.	**Art. 54.** Les Inspecteurs des Finances rendent leurs avis dans les meilleurs délais, et dans un maximum de vingt jours ouvrables à partir de la réception de la demande d'avis préalable du ministre ou ordonnateur délégué concerné. Une demande écrite d'informations complémentaires de la part de l'Inspecteur des Finances suspend le délai de vingt jours ouvrables à partir de la date de la demande jusqu'au moment où les informations demandées sont réceptionnées par lui.
Op grond van de gemotiveerde hoogdringendheid, kan de functioneel bevoegde minister de termijn van twintig werkdagen van de Inspecteur van Financiën inkorten.	Pour des raisons d'urgence motivée, le ministre fonctionnellement compétent peut écourter le délai de vingt jours ouvrables de l'Inspecteur des Finances.
Art. 55. Eens de termijn van twintig werkdagen is verstreken zonder dat een advies door de bevoegde Inspecteur van Financiën werd gegeven, dan wordt het voorstel voorgelegd aan de Minister van Begroting.	**Art. 55.** Passé le délai de vingt jours ouvrables sans qu'un avis préalable de l'Inspecteur des Finances compétent ne soit donné, la proposition est soumise au Ministre du Budget.
Onderafdeling 11. – *De mededeling van de voorafgaandelijke adviezen*	Sous-section 11. – *La communication des avis préalables*
Art. 56. Het voorafgaandelijke advies van de Inspecteur van Financiën wordt tegelijkertijd en onverwijld bezorgd aan de functioneel bevoegde minister, aan de Minister van Financiën en aan de Minister van Begroting.	**Art. 56.** L'avis préalable de l'Inspecteur des Finances est transmis en même temps et sans délai au ministre fonctionnellement compétent, au Ministre des Finances et au Ministre du Budget.
Art. 57. Een afschrift van het advies van de Inspecteur van Financiën wordt overgemaakt aan de betrokken diensten van de Regering en aan de leidende ambtenaren van de betrokken autonome bestuursinstelling van eerste categorie.	**Art. 57.** Une copie de l'avis de l'Inspecteur des Finances est fournie aux services du Gouvernement concernés et aux fonctionnaires dirigeants de l'organisme administratif autonome de première catégorie concernés.
Onderafdeling 12. – *De ongunstige adviezen en van de gunstige adviezen onder voorwaarden*	Sous-section 12. – *Les avis défavorable et les avis favorables sous conditions*

Art. 58. Indien het advies van de Inspectie van Financiën in eerste instantie ongunstig is, dan dient de functioneel bevoegde minister of staatssecretaris het dossier aan te passen opdat de Inspectie van Financiën een nieuw gunstig advies zouden kunnen verlenen.	**Art. 58.** Si l'avis de l'Inspection des Finances est défavorable en première instance, alors le ministre ou secrétaire d'état fonctionnellement compétent doit adapter le dossier pour que l'Inspection des Finances puissent donner un nouvel avis favorable.
Indien de functioneel bevoegde minister of staatssecretaris verkiest het dossier niet aan te passen zoals gevraagd door de Inspectie van Financiën, dan dient de functioneel bevoegde minister of staatssecretaris te motiveren waarom het aangewezen is om geen rekening te houden met dit ongunstig advies en waarom, in weerwil van het ongunstig advies, het voorafgaandelijk begrotingsakkoord toch wordt gevraagd.	Si le ministre ou secrétaire d'état fonctionnellement compétent choisit de ne pas adapter le dossier comme demandé par l'Inspecteur des Finances, alors le ministre ou secrétaire d'état fonctionnellement compétent doit motiver pourquoi il est indiqué de ne pas tenir compte de cet avis défavorable et pourquoi, en dépit de l'avis défavorable, l'accord budgétaire préalable est tout de même demandé.
Indien het advies van de Inspecteur van Financiën ongunstig is of blijft, dan wordt het dossier voorgelegd aan de Minister van Begroting voor voorafgaandelijk begrotingsakkoord, ook voor dossiers die normaliter niet voorgelegd moeten worden voor voorafgaandelijk begrotingsakkoord.	Si l'avis de l'Inspecteur des Finances est ou reste défavorable, le dossier est soumis au Ministre du Budget pour accord budgétaire préalable, également pour les dossiers qui normalement ne doivent pas être soumis pour accord budgétaire préalable .
Art. 59. Indien het advies van de Inspectie van Financiën gunstig is onder bepaalde voorwaarden, dan dient de functioneel bevoegde minister of staatssecretaris toe te lichten hoe er rekening werd gehouden met de opmerkingen en gestelde voorwaarden door de Inspectie van Financiën.	**Art. 59.** Si l'avis de l'Inspection des Finances est favorable sous certaines conditions, alors le ministre ou secrétaire d'état fonctionnellement compétent doit expliquer comment il a été tenu compte des remarques et conditions mises par l'Inspection des Finances.
Het dossier dat een gunstig advies verkreeg onder bepaalde voorwaarden wordt voorgelegd aan de Minister van Begroting voor het voorafgaandelijke begrotingsakkoord, ook voor dossiers die normaliter niet voorgelegd moeten worden voor voorafgaandelijk begrotingsakkoord.	Le dossier ayant obtenu un avis favorable sous certaines conditions est soumis au Ministre du Budget pour accord budgétaire préalable, également pour les dossiers qui normalement ne doivent pas être soumis pour accord budgétaire préalable.
Afdeling 3. — *Het voorafgaandelijk begrotingsakkoord van de Minister van Begroting*	Section 3. — *L'accord budgétaire préalable du Ministre du Budget*
Onderafdeling 1. – *Het toepassingsveld*	Sous-section 1re. – *Le champs d'application*
Art. 60. Het voorafgaandelijke begrotingsakkoord van de Minister van Begroting is van toepassing op de diensten van de Regering en de autonome bestuursinstellingen van eerste categorie.	**Art. 60.** L'accord budgétaire préalable du Ministre du Budget est d'application aux services du Gouvernement et les organismes administratifs autonomes de première catégorie.
De autonome bestuursinstellingen van tweede categorie vallen buiten het toepassingsveld van het voorafgaandelijke begrotingsakkoord van de Minister van Begroting. Indien een beslissing die betrekking heeft op deze instellingen evenwel naar de Regering moet conform de organieke oprichtingsordonnanties of de beheersovereenkomsten is het voorafgaandelijke begrotingsakkoord van de Minister van Begroting wel van toepassing.	Les organismes administratifs autonomes de seconde catégorie tombent en dehors du champ d'application de l'accord budgétaire préalable du Ministre du Budget. Toutefois si une décision ayant trait à ces organismes doit être soumise au Gouvernement selon l'ordonnance organique de création ou des contrats de gestion, l'accord budgétaire préalable du Ministre du Budget s'applique bel et bien.
Art. 61. Het voorafgaandelijke begrotingsakkoord van de Minister van Begroting behandelt uitsluitend volgende criteria : de naleving van de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake begroting, de correcte budgettaire aanrekening op de basisallocaties van de begroting en de budgettaire compatibiliteit van het dossier dat voor akkoord wordt voorgelegd.	**Art. 61.** L'accord budgétaire préalable du Ministre du Budget traite exclusivement des critères suivants : le respect des dispositions légales et réglementaires en matière budgétaire, l'imputation budgétaire correcte sur les allocations de base du budget et la compatibilité budgétaire du dossier qui est soumis à l'accord.
De correcte budgettaire aanrekening van een dossier op de correcte basisallocatie betreft de naleving van de specialiteit van de begroting op het niveau van de begrotingsstructuur bestaande uit opdrachten, programma's en activiteiten, de naleving van de benamingen van de basisallocaties en van de correcte economische codes van de basisallocaties in toepassing van de economische classificatie van de Algemene Gegevensbank.	L'imputation budgétaire correcte d'un dossier sur l'allocation de base correcte concerne le respect de la spécialité du budget au niveau de la structure budgétaire composée de missions, programmes et activités, le respect des libellés des allocations de base et des codes économiques corrects des allocations de base en application de la classification économique de la Base documentaire générale.
De budgettaire compatibiliteit betekent de verenigbaarheid van de in het kader van de aan het voorafgaandelijk akkoord van de Minister van Begroting onderworpen beslissingsvoorstellen met de budgettaire beschikbaarheden van het lopende jaar of op langere termijn, d.w.z. teneinde het begrotingsevenwicht na te leven zoals bepaald in de meerjarenbegroting die deel uitmaakt van de Algemene Toelichting. Ieder dossier dat voor begrotingsakkoord wordt voorgelegd moet op transparante wijze de budgettaire en financiële gevolgen voor het lopende begrotingsjaar en de daaropvolgende begrotingsjaren bevatten. Om dit te kunnen verifiëren moet het dossier minimum volgende elementen bevatten:	La compatibilité budgétaire signifie la compatibilité des propositions de décision soumises à l'accord préalable du Ministre du Budget avec les disponibilités budgétaires de l'année en cours ou à plus long terme, c.-à-d. afin de respecter l'équilibre budgétaire tels que défini par le budget pluriannuel qui fait partie de l'Exposé général. Chaque dossier qui est présenté pour l'accord budgétaire doit comporter de manière transparente les incidences budgétaires et financières pour l'année budgétaire en cours et pour les années budgétaires suivantes. Afin de pouvoir vérifier cela, le dossier doit contenir au moins les éléments suivants :
In het geval van uitgaven:	En cas de dépenses :
1° een gestandaardiseerd individueel meerjarig vastleggings- en vereffeningsplan (MVVP), dat de impact van dat dossier op de huidige en	1° un tableau pluriannuel d'engagements et de liquidations (TPEL) individuel standardisé, qui indique clairement l'impact de ce dossier sur les

toekomstige vastleggings- en vereffeningskredieten van iedere betrokken uitgavenbasisallocatie globaal en, in het geval van meerdere subsidiebesluiten of overeenkomsten, per individuele begunstigde of crediteur duidelijk weergeeft.	crédits d'engagement et de liquidation actuels et futurs pour chaque allocation de base de dépenses concernée de manière globale et, dans le cas de plusieurs arrêtés de subvention ou de contrats, par bénéficiaire ou créditeur individuel.
Dit individueel MVVP dient ook opgenomen te worden op het niveau van het globale geactualiseerde MVVP van de betrokken uitgavenbasisallocatie(s), dat de jaren dient te bevatten die de budgettaire impact van het dossier in kwestie zullen ondergaan. Uiteraard dient dit overeen te stemmen de door de Regering goedgekeurde meerjarenbegroting die deel uitmaakt van de Algemene Toelichting.	Ce TPEL individuel doit également être repris au niveau du TPEL actualisé global de(s) (l') allocation(s) de base de dépenses concernée(s), qui doit reprendre les années qui subiront l'impact budgétaire du dossier en question. Bien entendu, cela doit être conforme au budget pluriannuel approuvé par le Gouvernement, qui fait partie de l'Exposé général.
2° alsook een nota met de gedetailleerde berekening en toelichting van de budgettaire impact.	2° ainsi qu'une note avec le calcul et l'explication détaillés de l'impact budgétaire.
In het geval van ontvangsten:	En cas de recettes :
1° een gestandaardiseerd individueel meerjarig plan van vastgestelde rechten en kasinningen, dat de impact van dat dossier op de huidige en toekomstige vastgestelde rechten en kasinningen van iedere betrokken basisallocatie globaal en per individuele debiteur duidelijk weergeeft.	1° un tableau pluriannuel des droits constatés et des encaissements individuel standardisé, qui indique clairement l'impact de ce dossier sur les droits constatés et encaissements actuels et futurs pour chaque allocation de base concernée de manière globale et par débiteur individuel.
Dit individueel meerjarig plan van vastgestelde rechten en kasinningen dient ook opgenomen te worden op het niveau van het globale geactualiseerde meerjarig plan van vastgestelde rechten en kasinningen van de betrokken ontvangstenbasisallocatie(s), dat de jaren dient te bevatten die de budgettaire impact van het dossier in kwestie zullen ondergaan.	Ce tableau pluriannuel des droits constatés et des encaissements individuel doit également être repris au niveau du tableau pluriannuel des droits constatés et des encaissements actualisé global de(s) (l') allocation(s) de base de recettes concernée(s), qui doit reprendre les années qui subiront l'impact budgétaire du dossier en question.
2° alsook een nota met de gedetailleerde berekening en toelichting van de budgettaire impact.	2° ainsi qu'une note avec le calcul et l'explication détaillés de l'impact budgétaire.
De Cel Begrotingscontrole van het bestuur Brussel Financiën en Begroting van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel wordt door de Minister van Begroting belast met het voorafgaandelijk uitvoeren van een technisch onderzoek van de dossiers die hem voor voorafgaandelijk akkoord worden voorgelegd volgens de modaliteiten bepaald door de Minister van Begroting. De voorgelegde dossiers worden getoetst aan de bepalingen van de ordonnantie en van hoofdstuk 5 van dit besluit.	La Cellule du Contrôle budgétaire de l'administration Bruxelles Finances et Budget du Service public régional de Bruxelles est chargé par le Ministre du Budget de procéder à un examen technique préalable des dossiers qui lui sont soumis pour accord préalable selon les modalités fixées par le Ministre du Budget. Les dossiers soumis sont vérifiés au regard des dispositions de de l'ordonnance et du chapitre 5 du présent arrêté.
Onderafdeling II. – *De algemene regel*	Sous-section II. – *La règle générale*
Art. 62. §1. Aan het voorafgaandelijke akkoord van de Minister van Begroting worden, in voorkomend geval, voorgelegd de voorontwerpen en ontwerpen van ordonnantie, de voorontwerpen en ontwerpen van regeringsbesluit en ministerieel besluit, van omzendbrief of van beslissing die een impact hebben op de begroting, d.w.z. alle dossiers waardoor, rechtstreeks of onrechtstreeks, de ontvangsten kunnen worden beïnvloed of uitgaven kunnen ontstaan.	**Art. 62.** § 1er. Sont soumis à l'accord préalable du Ministre du Budget, le cas échéant, les avant-projets et projets d'ordonnance, les avant-projets et projets d'arrêté du Gouvernement et d'arrêté ministériel, de circulaire ou de décision qui ont un impact sur le budget, c.-à-d. tous dossiers qui sont directement ou indirectement de nature à influencer les recettes ou à entraîner des dépenses.
In dit kader kan men twee soorten dossiers identificeren die dienen voorgelegd te worden aan het voorafgaandelijke akkoord van de Minister van Begroting indien zij een budgettaire impact hebben:	Dans ce cadre, on peut identifier deux types de dossiers qui doivent être soumis à l'accord budgétaire préalable du Ministre du Budget s'ils ont un impact budgétaire:
1° de dossiers die de uitvoering betreffen van de bestaande wet- en regelgeving evenals van de genomen beslissingen;	1° les dossiers relatifs à la mise en œuvre de la législation et de la réglementation en vigueur ainsi que des décisions prises;
2° de dossiers die een wijziging van de bestaande wet- en regelgeving evenals van de genomen beslissingen beogen, of een nieuwe wet- en regelgeving of nieuwe beslissingen beogen in te voeren;	2° les dossiers qui visent une modification de la législation et de la réglementation en vigueur ainsi que des décisions prises, ou qui visent à introduire une nouvelle législation ou réglementation ou de nouvelles décisions.
Ook principsbeslissingen dienen in dat kader voor voorafgaandelijke akkoord aan de Minister van Begroting te worden voorgelegd. Vanaf deze fase wordt een eerste berekening van de budgettaire impact voorgelegd in de vorm van een meerjarig vastleggings- en vereffeningsplan (MVVP) in het geval van een impact op de uitgaven en in de vorm van een meerjarig plan van vastgestelde rechten en kasinningen in het geval van een impact op de ontvangsten. Ook de latere geconcretiseerde dossiers dienen voor voorafgaandelijk akkoord voorgelegd te worden volgens de bepalingen van dit besluit.	Dans ce contexte, les décisions de principe doivent également être soumises au Ministre du Budget pour accord préalable. Dès ce stade, un premier calcul de l'incidence budgétaire est présenté sous la forme d'un tableau pluriannuel des engagements et des liquidations (TPEL) en cas d'incidence sur les dépenses et sous la forme d'un tableau pluriannuel des droits constatés et des encaissements en cas d'incidence sur les recettes. Les dossiers concrets ultérieurs doivent également être soumis pour accord préalable, conformément aux dispositions du présent arrêté.

Bij projectoproepen is het voorafgaandelijke akkoord aan de Minister van Begroting vereist op de totaliteit van de geraamde krediet-enveloppe en nadien voor de specifieke individuele dossiers in toepassing van de bepalingen van dit besluit.	Dans le cas d'appels à projets, l'accord préalable du Ministre du Budget est requis pour l'ensemble de l'enveloppe de crédits estimée et ensuite pour les dossiers individuels spécifiques, conformément aux dispositions du présent arrêté.
In het geval van wijzigingen aan een bestaande wet- en/of regelgeving of in het geval van een nieuwe wet- en/of regelgeving is het voorafgaandelijke akkoord van de Minister van Begroting steeds vereist indien er een budgettaire impact qua uitgaven en/of qua ontvangsten is op het lopende jaar en/of op de volgende jaren. In het geval van wet- en/of regelgeving die aan de Regering dient voorgelegd te worden, is het voorafgaandelijke akkoord vereist vanaf de voorlegging in eerste lezing aan de Regering.	En cas de modification de la législation et/ou de la réglementation existante ou en cas de nouvelle législation et/ou de nouvelle réglementation, l'accord préalable du Ministre du Budget est toujours requis s'il y a un impact sur le budget en termes de dépenses et/ou de recettes pour l'année en cours et/ou pour les années suivantes. En cas de législation et/ou de réglementation qui doit être soumise au Gouvernement, l'accord préalable est requis dès la présentation en première lecture au Gouvernement.
§ 2. Het voorafgaandelijke akkoord van de Minister van Begroting is eveneens vereist in het kader van de begrotingscontrole die hij uitoefent in toepassing van artikel 11 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.	§ 2. L'accord budgétaire préalable du Ministre du Budget est également requis dans le cadre du contrôle budgétaire qu'il exerce en application de l'article 11 de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.
§3. Alle dossiers waarvoor een ongunstig advies van de Inspecteurs van Financiën werd gegeven, moeten aan de Minister van Begroting worden voorgelegd voor het voorafgaandelijke begrotingsakkoord, ook voor dossiers die normaliter niet voorgelegd moeten worden voor voorafgaandelijk begrotingsakkoord...	§3. Tous les dossiers pour lesquels un avis défavorable des Inspecteurs des Finances a été fourni, doivent être soumis au Ministre du Budget pour l'accord budgétaire préalable, également pour les dossiers qui normalement ne doivent pas être soumis pour accord budgétaire préalable.
Alle dossiers waarvoor een gunstig advies van de Inspecteurs van Financiën werd verleend onder bepaalde door hen vastgelegde voorwaarden, moeten aan de Minister van Begroting worden voorgelegd voor het voorafgaandelijke begrotingsakkoord, ook voor dossiers die normaliter niet voorgelegd moeten worden voor voorafgaandelijk begrotingsakkoord.	Tous les dossiers pour lesquels un avis favorable des Inspecteurs des Finances a été rendu sous certaines conditions fixées par ceux-ci, doivent être soumis au Ministre du Budget pour l'accord budgétaire préalable, également pour les dossiers qui normalement ne doivent pas être soumis pour accord budgétaire préalable..
Art. 63. Worden ambtshalve vrijgesteld van het voorafgaandelijke akkoord van de Minister van Begroting:	**Art. 63.** Sont d'office dispensés de l'accord préalable du Ministre du Budget :
1° De aangelegenheden die niet voor voorafgaandelijk advies aan de Inspecteurs van Financiën moeten worden voorgelegd,	1° Les matières qui ne doivent pas être soumises à l'avis préalable des Inspecteurs des Finances,
2° de ontwerpen van beslissing inzake subsidies die van facultatieve aard zijn, waarvan de naam van de individuele begunstigde - het gaat dus niet om globale categorieën van begunstigden - integraal vermeld wordt in de benaming van de betrokken basisallocatie in de jaarlijkse uitgavenbegroting en waarvan het bedrag niet hoger ligt dan 125.000 euro, op voorwaarde dat de budgettaire gevolgen van het voorstel van beslissing opgevangen worden binnen de daartoe in de jaarlijkse begroting specifiek ter beschikking gestelde kredieten en dat het advies van de Inspecteur van Financiën gunstig en onvoorwaardelijk is.	2° les projets de décision en matière de subventions de nature facultative, dont le nom du bénéficiaire individuel - il ne s'agit donc pas de catégories globales de bénéficiaires - est intégralement mentionné dans le libellé de l'allocation de base concernée dans le budget des dépenses annuel et dont le montant n'excède pas 125.000 euros, pour autant que les conséquences budgétaires de la proposition de décision soient couvertes par les crédits spécifiquement mis à disposition dans le budget annuel à cet effet et que l'avis de l'Inspecteur des Finances soit favorable et inconditionnel.
Art. 64. De Minister van Begroting kan beslissen dat voor bepaalde aangelegenheden het gunstig advies van de inspecteur van financiën vrijstelt van zijn voorafgaandelijke akkoord. Hiertoe wordt een ministerieel besluit genomen.	**Art. 64.** Le Ministre du Budget peut décider que pour des matières déterminées l'avis favorable de l'Inspecteur des Finances dispense de son accord préalable. A cet effet, un arrêté ministériel est pris.
Art. 65. Het voorafgaandelijke advies van de Inspectie van Financiën en het voorafgaandelijke begrotingsakkoord van de Minister van Begroting maken, in voorkomend geval, onderdeel uit van het dossier dat aan de Regering of, bij delegatie, aan de functioneel bevoegde minister ter goedkeuring wordt voorgelegd.	**Art. 65.** L'avis préalable de l'Inspection des Finances et l'accord budgétaire préalable du Ministre du Budget font partie du dossier soumis, le cas échéant, pour approbation au Gouvernement ou, par délégation, au Ministre fonctionnellement compétent.
Onderafdeling 3. – *Specifieke bepalingen per dossiertype onverminderd de algemene regel*	Sous-section 3. – *Dispositions spécifiques par type de dossier sans préjudice de la règle générale*
Art. 66. §1. De overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten die aan de Regering moeten worden voorgelegd krachtens het besluit tot regeling van haar werking, moeten aan de Minister van Begroting worden voorgelegd voor het voorafgaandelijke begrotingsakkoord. De andere overheidsopdrachten worden niet voorgelegd.	**Art. 66.** §1. Les marchés publics de travaux, de fournitures et de services qui doivent être soumis au Gouvernement en vertu de l'arrêté portant règlement de son fonctionnement, doivent être soumis au Ministre du Budget pour l'accord budgétaire préalable. Les autres marchés publics ne sont pas soumis.
§2. De subsidies van facultatieve aard die aan de Regering moeten worden voorgelegd krachtens het besluit tot regeling van haar werking, moeten aan de Minister van Begroting worden voorgelegd voor het voorafgaandelijke begrotingsakkoord.	§2. Les subventions de nature facultative qui doivent être soumises au Gouvernement en vertu de l'arrêté portant règlement de son fonctionnement, doivent être soumises au Ministre du Budget pour l'accord budgétaire préalable.

De ministeriële subsidies die van facultatieve aard zijn en wier bedrag hoger ligt dan 15.000 euro moeten aan de Minister van Begroting worden voorgelegd voor het voorafgaandelijke begrotingsakkoord.	Les subventions ministérielles qui sont de nature facultative et dont le montant dépasse 15.000 euros doivent être soumises au Ministre du Budget pour l'accord budgétaire préalable.
§3. De subsidies van gereglementeerde niet-organieke aard die aan de Regering moeten worden voorgelegd krachtens het besluit tot regeling van haar werking, moeten aan de Minister van Begroting worden voorgelegd voor het voorafgaandelijke begrotingsakkoord.	§3. Les subventions de nature réglementée non-organique qui doivent être soumises au Gouvernement en vertu de l'arrêté portant règlement de son fonctionnement, doivent être soumises au Ministre du Budget pour l'accord budgétaire préalable.
De individuele beslissingen tot toekenning van subsidies van gereglementeerde niet-organieke aard die niet moeten worden voorgelegd aan de Regering krachtens het besluit tot regeling van haar werking, zijn niet onderworpen aan het voorafgaandelijke akkoord van de Minister van Begroting indien deze het voorwerp uitmaakten van een jaarlijkse programmering waarover de Inspecteur van Financiën een gunstig advies heeft uitgebracht.	Les décisions individuelles d'octroi de subventions de nature réglementée non-organique qui ne doivent pas être soumises au Gouvernement en vertu de l'arrêté portant règlement de son fonctionnement, ne sont pas soumises à l'accord du Ministre du Budget si celles-ci faisaient l'objet d'une programmation annuelle sur laquelle l'Inspecteur des Finances a émis un avis favorable.
De individuele beslissingen tot toekenning van subsidies van gereglementeerde niet-organieke aard die niet moeten worden voorgelegd aan de Regering krachtens het besluit tot regeling van haar werking, zijn niet onderworpen aan het voorafgaandelijke akkoord van de Minister van Begroting indien deze het voorwerp uitmaakten van een individueel gunstig voorafgaandelijk advies van de Inspecteur van Financiën.	Les décisions individuelles d'octroi de subventions de nature réglementée non-organique qui ne doivent pas être soumises au Gouvernement en vertu de l'arrêté portant règlement de son fonctionnement, ne sont pas soumises à l'accord du Ministre du Budget si celles-ci faisaient l'objet d'un avis préalable favorable individuel de l'Inspecteur des Finances.
§3. Inzake dotaties wordt het voorafgaandelijk akkoord van de Minister van Begroting verleend al naargelang de dotatie in kwestie beschouwd wordt als een organieke subsidie, een gereglementeerde niet-organieke subsidie of een facultatieve subsidie.	§3. En ce qui concerne les dotations, l'accord préalable du Ministre du Budget est rendu selon que la dotation en question est considérée comme une subvention organique, une subvention réglementée non-organique ou une subvention facultative.
Onderafdeling 4. – *Procedure voor de aanvraag van het voorafgaandelijke begrotingsakkoord*	Sous-section 4. – *Procédure pour la demande de l'accord budgétaire préalable*
Art. 67. De aanvraag tot het verlenen van het voorafgaandelijke begrotingsakkoord wordt bij de Minister van Begroting ingediend door de functioneel bevoegde minister of door de bevoegde gedelegeerde ordonnateur.	**Art. 67.** La demande d'obtention de l'accord budgétaire préalable est introduite auprès du Ministre du Budget par le ministre fonctionnellement compétent ou par l'ordonnateur délégué compétent.
Ieder dossier dat voorgelegd wordt voor voorafgaandelijk begrotingsakkoord moet duidelijk preciseren in toepassing van welk specifiek artikel van dit besluit het akkoord wordt gevraagd.	Chaque dossier soumis pour accord budgétaire préalable doit préciser en application de quel article spécifique du présent arrêté l'accord est demandé.
Art. 68. Elke aanvraag dient ingediend te worden vóór aanvang van de gesubsidieerde actie. Echter, voor reeds aangevatte acties kan een subsidie worden toegekend enkel en alleen indien de aanvrager de noodzaak voor het starten van de actie vóór de ondertekening van de overeenkomst en/of het besluit kan aantonen. Het bewijs van deze noodzaak dient toegevoegd te worden aan het aanvraagdossier.	**Art. 68.** Toute demande doit être introduite avant le commencement de l'action subsidiée. Toutefois, une subvention peut être octroyée pour des actions déjà entamées si et seulement si le demandeur peut établir la nécessité du démarrage de l'action avant la signature de la convention et/ou de l'arrêté. La preuve de cette nécessité doit être ajoutée au dossier de la demande.
Art. 69. De aanvraag moet, in voorkomend geval, minstens de volgende informatie vermelden:	**Art. 69** La demande doit, le cas échéant, indiquer au moins les informations suivantes:
1° de reden van de aanvraag van het begrotingsakkoord, d.w.z. de juridische grondslag,	1° le motif de la demande de l'accord budgétaire, c.-à-d. la base juridique,
2° de bevoegde minister(s),	2° le/les ministre(s) compétent(s),
3° het bevoegde dienst van de Regering (het bestuur) of de bevoegde instelling,	3° le service du Gouvernement (l'administration) compétent ou l'organisme compétent,
4° de betrokken basisallocatie(s),	4° l'/les allocation(s) de base concernée(s),
5° het/de geraamde bedrag(en),	5° le(s) montants estimés,
6° de vermelding van het gunstig of ongunstig advies van de Inspectie van Financiën,	6° l'indication de l'avis favorable ou défavorable de l'Inspection des Finances,
7° indien het een subsidie betreft, de begunstigde en zijn ondernemingsnummer,	7° s'il s'agit d'une subvention, le bénéficiaire et son numéro d'entreprise,
8° de contactgegevens van de dossierbeheerder,	8° les coordonnées du gestionnaire de dossier,
De aanvraag moet volgende documenten in exploiteerbare elektronische vorm bevatten:	La demande doit contenir les documents suivants sous forme électronique exploitable,

1° het advies van de Inspectie van Financiën, en indien van toepassing, de repliek op het gegeven advies,	1° l'avis de l'Inspection des finances et, le cas échéant, la réponse à l'avis donné,
2° afhankelijk van het dossier, het (voor)ontwerp van ordonnantie, besluit, omzendbrief of beslissing en de duidende documenten die onderdeel vormen van het dossier,	2° en fonction du dossier, l'(avant-) projet d'ordonnance, d'arrêté, de circulaire ou de décision et les documents explicatifs qui font partie du dossier,
3° in het geval van een regeringsbeslissing, de nota aan de Regering,	3° dans le cas d'une décision gouvernementale, la note au Gouvernement,
4° een gelijkekansentest; indien hij niet wordt toegevoegd, dan dient dit gemotiveerd te worden.	4° un test égalité des chances ; s'il n'est pas ajouté, cela doit être motivé.
Dossiers die betrekking hebben op subsidies en kaderen binnen eenzelfde actie worden gebundeld voorgelegd voor een aanvraag voor begrotingsakkoord.	Les dossiers liés aux subventions et qui font partie d'une même action sont regroupés pour une demande d'accord budgétaire.
Art. 70. De aanvrager verifieert voorafgaandelijk de budgettaire compatibiliteit. Dit betekent de verenigbaarheid van de in het kader van de aan het voorafgaandelijk akkoord van de Minister van Begroting onderworpen beslissingsvoorstellen met de budgettaire beschikbaarheden van het lopende jaar of op langere termijn, d.w.z. teneinde het begrotingsevenwicht na te leven zoals bepaald in de meerjarenbegroting die deel uitmaakt van de Algemene Toelichting. Ieder dossier dat voor begrotingsakkoord wordt voorgelegd moet op transparante wijze de budgettaire en financiële gevolgen voor het lopende begrotingsjaar en de daaropvolgende begrotingsjaren bevatten. Om dit te kunnen verifiëren moet het dossier minimum volgende elementen bevatten:	**Art. 70.** Le demandeur vérifie préalablement la compatibilité budgétaire. Cela signifie la compatibilité des propositions de décision soumises à l'accord préalable du Ministre du Budget avec les disponibilités budgétaires de l'année en cours ou à plus long terme, c.-à-d. afin de respecter l'équilibre budgétaire tels que défini par le budget pluriannuel qui fait partie de l'Exposé général. Chaque dossier qui est présenté pour l'accord budgétaire doit comporter de manière transparente les incidences budgétaires et financières pour l'année budgétaire en cours et pour les années budgétaires suivantes. Afin de pouvoir vérifier cela, le dossier doit contenir au moins les éléments suivants :
In het geval van uitgaven:	En cas de dépenses :
1° een gestandaardiseerd individueel meerjarig vastleggings- en vereffeningsplan (MVVP), dat de impact van dat dossier op de huidige en toekomstige vastleggings- en vereffeningskredieten van iedere betrokken uitgavenbasisallocatie globaal en, in het geval van meerdere subsidiebesluiten of overeenkomsten, per individuele begunstigde of crediteur duidelijk weergeeft.	1° un tableau pluriannuel d'engagements et de liquidations (TPEL) individuel standardisé, qui indique clairement l'impact de ce dossier sur les crédits d'engagement et de liquidation actuels et futurs pour chaque allocation de base de dépenses concernée de manière globale et, dans le cas de plusieurs arrêtés de subvention ou de contrats, par bénéficiaire ou créditeur individuel.
Dit individueel MVVP dient ook opgenomen te worden op het niveau van het globale geactualiseerde MVVP van de betrokken uitgavenbasisallocatie(s), dat de jaren dient te bevatten die de budgettaire impact van het dossier in kwestie zullen ondergaan. Uiteraard dient dit overeen te stemmen de door de Regering goedgekeurde meerjarenbegroting die deel uitmaakt van de Algemene Toelichting.	Ce TPEL individuel doit également être repris au niveau du TPEL actualisé global de(s) (l') allocation(s) de base de dépenses concernée(s), qui doit reprendre les années qui subiront l'impact budgétaire du dossier en question. Bien entendu, cela doit être conforme au budget pluriannuel approuvé par le Gouvernement, qui fait partie de l'Exposé général.
2° alsook een nota met de gedetailleerde berekening en toelichting van de budgettaire impact.	2° ainsi qu'une note avec le calcul et l'explication détaillés de l'impact budgétaire.
In het geval van ontvangsten:	En cas de recettes :
1° een gestandaardiseerd individueel meerjarig plan van vastgestelde rechten en kasinningen, dat de impact van dat dossier op de huidige en toekomstige vastgestelde rechten en kasinningen van iedere betrokken basisallocatie globaal en per individuele debiteur duidelijk weergeeft.	1° un tableau pluriannuel des droits constatés et des encaissements individuel standardisé, qui indique clairement l'impact de ce dossier sur les droits constatés et encaissements actuels et futurs pour chaque allocation de base concernée de manière globale et par débiteur individuel.
Dit individueel meerjarig plan van vastgestelde rechten en kasinningen dient ook opgenomen te worden op het niveau van het globale geactualiseerde meerjarig plan van vastgestelde rechten en kasinningen van de betrokken ontvangstenbasisallocatie(s), dat de jaren dient te bevatten die de budgettaire impact van het dossier in kwestie zullen ondergaan.	Ce tableau pluriannuel des droits constatés et des encaissements individuel doit également être repris au niveau du tableau pluriannuel des droits constatés et des encaissements actualisé global de(s) (l') allocation(s) de base de recettes concernée(s), qui doit reprendre les années qui subiront l'impact budgétaire du dossier en question.
2° alsook een nota met de gedetailleerde berekening en toelichting van de budgettaire impact.	2° ainsi qu'une note avec le calcul et l'explication détaillés de l'impact budgétaire.
De aanvrager verifieert voorafgaandelijk de correcte budgettaire aanrekening van een dossier op de correcte basisallocatie. Het betreft de naleving van de specialiteit van de begroting op het niveau van de begrotingsstructuur bestaande uit opdrachten, programma's en activiteiten, de naleving van de benamingen van de basisallocaties en van de correcte	Le demandeur vérifie préalablement l'imputation budgétaire correcte d'un dossier sur l'allocation de base correcte. Cela concerne le respect de la spécialité du budget au niveau de la structure budgétaire composée de missions, programmes et activités, le respect des libellés des allocations de base et des codes économiques corrects des allocations de base en

economische codes van de basisallocaties in toepassing van de economische classificatie van de Algemene Gegevensbank.	application de la classification économique de la Base documentaire générale.
Onderafdeling 5. – *Gevolgen van het ontbreken van het voorafgaandelijk akkoord van de Minister van Begroting*	Sous-section 5. – *Conséquences de l'absence de l'accord préalable du Ministre du Budget*
Art. 71. Onverminderd de vrijstellingen van het voorafgaandelijke begrotingsakkoord van de Minister van Begroting vervat in dit besluit, heeft het ontbreken van het voorafgaandelijke begrotingsakkoord van de Minister van Begroting tot gevolg dat de controleur van de vastleggingen en vereffeningen niet mag overgaan tot het verlenen van zijn visum en dat de functioneel bevoegde minister of de betrokken autonome bestuursinstelling de betrokken uitgave niet mag verrichten.	**Art. 71.** Sans préjudice des exemptions à l'accord budgétaire préalable du Ministre du Budget comprises dans le présent arrêté, l'absence de l'accord budgétaire préalable du Ministre du Budget implique que le contrôleur des engagements et des liquidations ne peut pas procéder à l'octroi de son visa et que le ministre fonctionnellement compétent ou l'organisme administratif autonome concerné ne peut pas effectuer la dépense concernée.
Onderafdeling 6. – *Behandeling van de aanvragen tot voorafgaandelijk akkoord van de Minister van Begroting*	Sous-section 6. – *Traitement des demandes de l'accord préalable du Ministre du Budget*
Art. 72. §1. De Minister van Begroting beslist over de door de functioneel bevoegde minister of de bevoegde gedelegeerde ordonnateur ingediende aanvraag tot het verlenen van het akkoord binnen een termijn van twintig werkdagen volgend op de ontvangst van de aanvraag.	**Art. 72.** §1er. Le Ministre du Budget statue sur la demande d'obtention de l'accord introduite par le ministre fonctionnellement compétent ou l'ordonnateur délégué compétent dans un délai de vingt jours ouvrables suivant la réception de la demande.
Onverminderd artikel 55 van dit besluit, moet deze aanvraag, op straffe van de niet-ontvankelijkheid ervan, het advies van de bevoegde Inspecteur van Financiën bevatten.	Sans préjudice de l'article 55 du présent arrêté, cette demande doit, sous peine d'irrecevabilité, inclure l'avis de l'Inspecteur des Finances compétent.
§ 2. Indien de functioneel bevoegde minister of de bevoegde gedelegeerde ordonnateur van oordeel is dat de termijn van 20 werkdagen de actie in het gedrang brengt, kan hij, mits motivatie, vragen om het akkoord van de Minister van Begroting te verkrijgen binnen de 5 werkdagen. De Minister van Begroting meldt de functioneel bevoegde minister of de bevoegde gedelegeerde ordonnateur of de spoedeisendheid al dan niet aanvaard wordt.	§ 2. Si le ministre fonctionnellement compétent ou l'ordonnateur délégué compétent est d'avis que le délai de 20 jours ouvrables met en péril l'action, il peut, sous réserve d'une motivation, demander d'obtenir l'accord du Ministre du Budget dans un délai de 5 jours ouvrables. Le Ministre du Budget informe le ministre fonctionnellement compétent ou l'ordonnateur délégué compétent de l'acceptation ou non de l'urgence.
Art. 73. Er zijn verschillende mogelijkheden:	**Art. 73.** Il existe plusieurs possibilités :
- indien de Minister van Begroting het voorafgaandelijke begrotingsakkoord verleent onder bepaalde voorwaarden, dan dient de functioneel bevoegde minister of de bevoegde gedelegeerde ordonnateur deze voorwaarden na te leven en het dossier dientengevolge te corrigeren vooraleer het uit te voeren op ministerieel niveau of het op de Regering te agenderen;	- si le Ministre du Budget donne l'accord budgétaire préalable sous certaines conditions, alors le ministre fonctionnellement compétent ou l'ordonnateur délégué compétent tiendra compte de ces conditions et corrigera par conséquent le dossier avant de le mettre en œuvre au niveau ministériel ou de le mettre à l'agenda du Gouvernement ;
- indien de Minister van Begroting niet akkoord gaat met het dossier, informeert hij hiervan de functioneel bevoegde minister of de bevoegde gedelegeerde ordonnateur;	- si le Ministre du Budget n'est pas d'accord avec le dossier, le ministre fonctionnellement compétent ou l'ordonnateur délégué compétent en est informé;
- indien de Minister van Begroting niet binnen de twintig werkdagen beslist, wordt hij geacht, indien aanwezig, het voorafgaandelijke advies van de bevoegde Inspecteur van Financiën te hebben gevolgd.	- si le Ministre du Budget ne statue pas dans les vingt jours ouvrables, il est censé avoir suivi, si présent, l'avis préalable de l'Inspecteur des Finances compétent.
Art. 74. Indien de Minister van Begroting aan de functioneel bevoegde minister of de bevoegde gedelegeerde ordonnateur heeft meegedeeld dat hij niet akkoord gaat met het dossier, of niet binnen de twintig werkdagen nadat hij een verzoek daartoe heeft gekregen, overeenkomstig artikel 55 van dit besluit, beslist, dan kan de functioneel bevoegde minister zijn voorstel ter beslissing voorleggen aan de Regering. Als de Regering het voorstel goedkeurt, dan geldt het begrotingsakkoord van rechtswege als gegeven.	**Art. 74.** Si le Ministre du Budget a communiqué au ministre fonctionnellement compétent ou à l'ordonnateur délégué compétent qu'il n'est pas d'accord avec le dossier, ou qu'il ne statue pas dans les vingt jours ouvrables après avoir été saisi conformément à l'article 55 du présent arrêté, alors le ministre fonctionnellement compétent peut soumettre sa proposition à la décision du Gouvernement. Lorsque le Gouvernement approuve la proposition, l'accord budgétaire est de plein droit censé avoir été donné.
Afdeling 4. — *Richtlijnen voor de voorlegging van een dossier aan de Regering of aan de minister*	Section 4. — *Instructions pour la soumission d'un dossier au Gouvernement ou au ministre*
Art. 75. §1. De dossiers die door de ministers worden voorgelegd aan de Regering dienen het voorafgaandelijk advies van de Inspecteur van Financiën, het voorafgaandelijk akkoord van de Minister van Begroting of het voorafgaandelijk akkoord van de Minister van Ambtenarenzaken te bevatten wanneer deze vereist zijn krachtens dit besluit.	**Art. 75.** §1. Les dossiers soumis par les ministres au Gouvernement doivent contenir l'avis préalable de l'inspecteur des Finances, l'accord préalable du Ministre du Budget ou l'accord préalable du ministre de la Fonction publique lorsque requis en vertu du présent arrêté.

De begrotingsimpact wordt telkens berekend in toepassing van de bepalingen van dit besluit en toegevoegd aan het dossier. Indien men van mening is dat er geen begrotingsimpact is, dan dient men dit ook te motiveren in het dossier.	L'impact budgétaire est toujours calculé en application des dispositions du présent arrêté et ajouté au dossier. Si l'on considère qu'il n'y a pas d'impact budgétaire, cela doit également être motivé dans le dossier.
§2. De dossiers die worden voorgelegd aan de minister dienen het voorafgaandelijk advies van de Inspecteur van Financiën, het voorafgaandelijk akkoord van de Minister van Begroting of het voorafgaandelijk akkoord van de Minister van Ambtenarenzaken te bevatten wanneer deze vereist zijn krachtens dit besluit.	§2. Les dossiers soumis au ministre doivent contenir l'avis préalable de l'Inspecteur des Finances, l'accord préalable du Ministre du Budget ou l'accord préalable du Ministre de la Fonction publique lorsque requis en vertu du présent arrêté.
De begrotingsimpact wordt telkens berekend in toepassing van de bepalingen van dit besluit en toegevoegd aan het dossier. Indien men van mening is dat er geen begrotingsimpact is, dan dient men dit ook te motiveren in het dossier.	L'impact budgétaire est toujours calculé en application des dispositions du présent arrêté et ajouté au dossier. Si l'on considère qu'il n'y a pas d'impact budgétaire, cela doit également être motivé dans le dossier.
Afdeling 5 — *Richtlijnen voor de opmaak van besluiten*	Section 5. — *Instructions pour la rédaction d'arrêtés*
Art. 76. §1. In het geval van subsidies wordt een regerings-, ministerieel of administratief besluit opgesteld per begunstigde volgens de beginselen van de wetgevingstechniek van de Raad van State. Het subsidiebesluit wordt opgesteld door de administratieve diensten van de subsidiërende overheid.	**Art. 76.** §1er. Dans le cas des subventions, un arrêté gouvernemental, ministériel ou administratif est rédigé par bénéficiaire selon les principes de technique législative du Conseil d'Etat. L'arrêté de subvention est élaboré par les services administratifs du pouvoir subsidiant.
§2. De regeringsbesluiten gaan vergezeld van een overeenkomst waarin de bepalingen worden gepreciseerd voor de aanwending van de subsidie en voor haar eventuele terugbetaling. Deze overeenkomst geeft duidelijk de doelstellingen aan die van de subsidie worden verwacht en hun realisatie-indicatoren.	§2. Les arrêtés gouvernementaux sont accompagnées d'une convention qui précise les dispositions relatives à l'utilisation de la subvention et au remboursement éventuel de celle-ci. Cette convention indique clairement les objectifs attendus de la subvention et leurs indicateurs de réalisation.
Elke overeenkomst voorziet uitdrukkelijk in het toezicht door de administratieve diensten van de subsidiërende overheid op de gesubsidieerde contractant en dit aan de hand van stukken en ter plaatse.	Chaque convention prévoit explicitement le contrôle par les services administratifs du pouvoir subsidiant, sur pièces et sur place, du contractant subventionné.
Elke overeenkomst bepaalt uitdrukkelijk of de belasting op de toegevoegde waarde al dan niet in aanmerking komt.	Chaque convention prévoit explicitement le caractère éligible ou non de la taxe sur la valeur ajoutée.
In het geval van ministeriële en administratieve besluiten, worden de vermeldingen en gegevens voorzien voor de overeenkomsten, overgenomen in het subsidiebesluit.	Dans le cas d'arrêté ministériels et administratifs, les mentions et indications prévues pour les conventions sont reprises dans l'arrêté de subvention.
§3. De Minister van Begroting kan bepaalde types van subsidiëring vrijstellen van de opmaak van een besluit per individuele begunstigde en desgevallend van een overeenkomst. Dit gebeurt via ministerieel besluit of via protocolakkoord. De vrijstelling wordt gegeven per betrokken basisallocatie uit de uitgavenbegroting.	§3. Le ministre du budget peut exempter certains types de subventions de l'élaboration d'un arrêté par bénéficiaire individuel et, le cas échéant, d'une convention. Cela se fait par arrêté ministériel ou protocole d'accord. L'exemption est accordée par allocation de base concernée du budget des dépenses.
Daartoe legt de bevoegde minister, in het geval van de diensten van de Regering en de autonome bestuursinstellingen van eerste categorie, een gemotiveerd dossier voor aan de Minister van Begroting, vergezeld van een voorafgaandelijk gunstig advies van de Inspecteur van Financiën.	A cet effet, dans le cas des services du Gouvernement et des organismes administratifs autonomes de première catégorie, le ministre compétent introduit un dossier motivé auprès du Ministre du Budget, accompagné d'un avis préalable favorable de l'Inspecteur des Finances.
Art. 77. Elk regeringsbesluit, ministerieel besluit of administratief besluit vermeldt in de aanhef, met opgave van de datum, in voorkomend geval, het voorafgaandelijke advies van de Inspecteur van Financiën, het voorafgaandelijke akkoord van de Minister van Begroting of het voorafgaandelijke akkoord van de Minister van Ambtenarenzaken wanneer deze vereist zijn krachtens dit besluit.	**Art. 77.** Tout arrêté du Gouvernement, ministériel ou administratif mentionne dans son préambule, avec l'indication de la date, le cas échéant, l'avis préalable de l'Inspecteur des Finances, l'accord préalable du Ministre du Budget ou l'accord préalable du Ministre de la Fonction publique lorsque ceux-ci sont requis en vertu du présent arrêté.
Afdeling 6. — *Subsidiecodes in de begrotingstabellen*	Section 6. — *Codes de subvention dans les tableaux budgétaires*
Art. 78. Inzake uitgaven worden in de begrotingstabellen de verschillende subsidietypes aangegeven via één specifieke code per basisallocatie. De Minister van Begroting legt de codes vast.	**Art. 78.** En matière de dépenses, les tableaux budgétaires indiquent les différents types de subvention via un seul code spécifique par allocation de base. Le Ministre du Budget fixe les codes.
De uitgavenbasisallocaties inzake subsidies bevatten ofwel uitsluitend subsidies van organieke aard, ofwel uitsluitend subsidies van gereglementeerde niet-organieke aard ofwel uitsluitend subsidies van facultatieve aard. Gemengde uitgavenbasisallocaties worden niet toegestaan.	Les allocations de base de dépenses en matière de subventions contiennent soit uniquement des subventions de nature organique, soit uniquement des subventions de nature réglementée non-organique, soit uniquement des subventions de nature facultative. Des allocations de base de dépenses mixtes ne sont pas autorisées.

Afdeling 7. — *De begrotingscontrolecorrespondenten en het administratieve begrotingscontrolecomité*	Section 7. — *Les correspondants du contrôle budgétaire et le comité administratif du contrôle budgétaire*
Art. 79. §1. De Secretaris-generaal, de Adjunct-secretaris-generaal en de Directeurs-generaal van de diensten van de Regering, evenals de leidende ambtenaren van de autonome bestuursinstellingen van eerste categorie, duiden, ieder voor wat hem betreft, één enkele begrotingscontrolecorrespondent aan als enig aanspreekpunt inzake begrotingscontrole en minstens een vervanger.	**Art. 79.** §1er. Le Secrétaire général, le Secrétaire général adjoint et les Directeurs-généraux des services du Gouvernement, ainsi que les fonctionnaires dirigeants des organismes administratifs autonomes de première catégorie désignent, chacun en ce qui le concerne, un seul correspondant du contrôle budgétaire comme point de contact unique en matière de contrôle budgétaire et au moins un remplaçant.
Deze begrotingscontrolecorrespondenten staan in voor de opvolging van de dossiers die onderworpen zijn aan de begrotingscontrole, ieder voor wat hem betreft. Zij verifiëren in de loop van het begrotingsjaar of alle dossiers de bepalingen van dit besluit perfect naleven, voorafgaand aan hun overmaking aan de Inspecteurs van Financiën en aan de Minister van Begroting. De begrotingscontrolecorrespondenten voeren in dit kader de instructies van de Regering, de Minister van Begroting, alsook de administratieve instructies van de Cel Begrotingscontrole van het bestuur Brussel Financiën en Begroting van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel uit. Zij verzekeren de overmaking van de geverifieerde dossiers binnen de vereiste termijnen.	Ces correspondants du contrôle budgétaire assurent au cours de l'année budgétaire le suivi des dossiers soumis au contrôle budgétaire, chacun en ce qui le concerne. Ils vérifient si tous les dossiers respectent parfaitement les dispositions du présent arrêté, avant leur envoi aux Inspecteurs des Finances et au Ministre du Budget. Dans ce cadre, les correspondants du contrôle budgétaire suivent les instructions du Gouvernement, du Ministre du Budget, ainsi que les instructions administratives de la Cellule du Contrôle budgétaire de l'administration Bruxelles Finances et Budget du Service public régional de Bruxelles. Ils assurent la transmission des dossiers vérifiés en temps requis.
§2. Er wordt een administratief begrotingscontrolecomité opgericht dat samengesteld is uit de begrotingscontrolecorrespondenten en de Cel Begrotingscontrole van de dienst Begroting, Begrotingscontrole en Beheerscontrole van het bestuur Brussel Financiën en Begroting van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel. Het comité wordt voorgezeten door de directeur-diensthoofd van de dienst Begroting, Begrotingscontrole en Beheerscontrole van het bestuur Brussel Financiën en Begroting van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel.	§2. Il est créé un comité administratif du contrôle budgétaire composé des correspondants du contrôle budgétaire et de la Cellule du Contrôle budgétaire du service du Budget, du Contrôle budgétaire et du Contrôle de gestion de l'administration Bruxelles Finances et Budget du Service public régional de Bruxelles. Le comité est présidé par le directeur-chef de service du service du Budget, du Contrôle budgétaire et du Contrôle de gestion de l'administration Bruxelles Finances et Budget du Service public régional de Bruxelles.
De Inspecteurs van Financiën nemen deel aan dit comité.	Les Inspecteurs des Finances assistent à ce comité.
Het comité behandelt alle kwesties in verband met de begrotingscontrole.	Le comité traite de toute question relative au contrôle budgétaire.
HOOFDSTUK 6. — *De begrotingscorrespondenten en het administratieve begrotingscomité*	CHAPITRE 6. — *Les correspondants budgétaires et le comité administratif budgétaire*
Art. 80. §1. De Secretaris-generaal, de Adjunct-secretaris-generaal en de Directeurs-generaal van de diensten van de Regering, evenals de leidende ambtenaren van de autonome bestuursinstellingen van eerste en tweede categorie, duiden, ieder voor wat hem betreft, één enkele begrotingscorrespondent aan als single point of contact inzake begroting en minstens een vervanger.	**Art. 80.** §1er. Le Secrétaire général, le Secrétaire général adjoint et les Directeurs-généraux des services du Gouvernement, ainsi que les fonctionnaires dirigeants des organismes administratifs autonomes de première et de seconde catégorie, désignent, chacun en ce qui le concerne, un seul correspondant budgétaire comme single point of contact en matière budgétaire et au moins un remplaçant.
§2. Deze begrotingscorrespondenten staan in voor de coördinatie, centralisatie, verificatie en consolidatie van alle budgettaire informatie in het kader van de opmaak van de aangepaste en initiële begrotingen alsook van de meerjarenbegroting zoals bijvoorbeeld de voorstellen van begrotingskredieten en de daarmee verbonden verantwoordingen, ieder voor wat hem betreft.	§2. Ces correspondants budgétaires assurent la coordination, la centralisation, la vérification et la consolidation de toutes les informations budgétaires dans le cadre de l'élaboration des budgets ajustés et initiaux ainsi que du budget pluriannuel telles que par exemple les propositions de crédits budgétaires et les justifications y relatives, chacun en ce qui le concerne.
De begrotingscorrespondenten brengen de onderlinge begrotingsstromen tussen de GOB's en de geconsolideerde autonome bestuursinstellingen volledig en juist in kaart, maar ook tussen deze instellingen onderling zodat de consolidatie van de begroting op een klare en eenduidige manier kan verlopen. De onderlinge stromen moeten steeds correct worden geregistreerd.	Les correspondants budgétaires dressent correctement et entièrement la carte des flux budgétaires réciproques entre les SPRB et les organismes administratifs autonomes consolidés, mais également entre ces organismes eux-mêmes afin que la consolidation puisse s'effectuer de manière claire et univoque. Les flux réciproques doivent toujours être correctement relevés.
De begrotingscorrespondenten van de besturen van de GOB's en instellingen houden een bestand bij dat alle linken tussen hun basisallocaties en deze die daarmee verbonden zijn uit de begrotingen van desgevallend andere besturen van de GOB's en/of instellingen. Bij onduidelijkheid over het juiste kredietbedrag van de stroom, nemen de betrokken begrotingscorrespondenten contact op met elkaar. Indien de bedragen niet overeenstemmen, dan is het het bedrag van de uitgaande begrotingsstroom waarmee rekening zal worden gehouden.	Les correspondants budgétaires des administrations des SPRB et organismes tiennent un fichier qui reprend tous les liens entre leurs allocations de base et celles y liées, le cas échéant, dans les budgets d'autres administrations des SPRB et/ou organismes. S'il existe un doute quant au montant du crédit correct du flux, les correspondants budgétaires concernés se contactent. Si les montants ne correspondent pas, alors c'est le montant du flux budgétaire sortant qui sera pris en compte.
De begrotingscorrespondenten moeten ervoor zorgen dat er enkel een-op-een-relaties tot stand worden gebracht binnen de concordantie. Dus combinaties van verschillende uitgavenbasisallocaties in link met één enkele ontvangstenbasisallocatie of één enkele uitgavenbasisallocatie in link met verschillende ontvangstenbasisallocaties moeten vermeden worden.	Les correspondants budgétaires doivent veiller à établir uniquement des relations un sur un au sein de la concordance. Ainsi, les combinaisons de différentes allocations de base de dépenses en relation avec une seule allocation de base de recettes ou une seule allocation de base de dépenses en lien avec différentes allocations de base de recettes doivent être évitées.

§3. De begrotingscorrespondenten staan in voor de opvolging van alle begrotingsdossiers in de loop van het begrotingsjaar.	§3. Les correspondants budgétaires assurent le suivi de tous les dossiers budgétaires au cours de l'année budgétaire.
§4. De begrotingscorrespondenten staan in voor de opvolging van alle aanvragen tot kredietherverdelingen en -overschrijdingen in de loop van het begrotingsjaar.	§4. Les correspondants budgétaires assurent le suivi de toutes les demandes de nouvelles ventilations et dépassements de crédits au cours de l'année budgétaire.
§5. De begrotingscorrespondenten zijn belast met het waken over de actualisering, minstens maandelijks, van de meerjarige vastleggings- en vereffeningsplannen, de regelmatige actualisering van de meerjarige investeringsplannen en van de uitstaande vastleggingen.	§5. Les correspondants budgétaires sont chargés de veiller à l'actualisation au moins mensuelle, des tableaux pluriannuels des engagements et des liquidations, à l'actualisation régulière des plans d'investissements pluriannuels et de l'encours des engagements.
§6. Zij verzekeren de overmaking van al de informatie binnen de vereiste termijnen aan de directie Begroting van het bestuur Brussel Financiën en Begroting van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel, aan de bevoegde Inspecteur van Financiën of Regeringscommissarissen, aan de functioneel bevoegde ministers of staatssecretarissen en aan de Minister van Begroting.	§6. Ils assurent la transmission de toutes les informations en temps requis à la direction du Budget de l'administration Bruxelles Finances et Budget du Service public régional de Bruxelles, à l'Inspecteur des Finances ou aux Commissaires du Gouvernement compétents, aux ministres ou secrétaires d'Etat fonctionnellement compétents et au Ministre du Budget.
§7. De begrotingscorrespondenten voeren in het kader van deze materies de technische instructies van de Regering, de Minister van Begroting, alsook de administratieve instructies van de directie Begroting van het bestuur Brussel Financiën en Begroting van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel uit.	§7. Dans le cadre de ces matières, les correspondants budgétaires suivent les instructions techniques du Gouvernement, du Ministre du Budget, ainsi que les instructions administratives de la direction du Budget de l'administration Bruxelles Finances et Budget du Service public régional de Bruxelles.
§8. Er wordt een administratief begrotingscomité opgericht dat samengesteld is uit de begrotingscorrespondenten en de directie Begroting van de dienst Begroting, Begrotingscontrole en Beheerscontrole van het bestuur Brussel Financiën en Begroting van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel . Het comité wordt voorgezeten door de directeur van de directie Begroting van de dienst Begroting, Begrotingscontrole en Beheerscontrole van het bestuur Brussel Financiën en Begroting van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel .	§8. Il est créé un comité administratif budgétaire composé des correspondants budgétaires et de la direction du Budget du service du Budget, du Contrôle budgétaire et du Contrôle de gestion de l'administration Bruxelles Finances et Budget du Service public régional de Bruxelles. Le comité est présidé par le directeur de la direction du Budget du service du Budget, du Contrôle budgétaire et du Contrôle de gestion de l'administration Bruxelles Finances et Budget du Service public régional de Bruxelles.
Het comité behandelt alle kwesties in verband met de voorbereiding en de uitvoering van de begroting.	Le comité traite de toute question relative à la préparation et à l'exécution du budget.
De Inspecteurs van Financiën nemen deel aan dit comité.	Les Inspecteurs des Finances assistent à ce comité.
HOOFDSTUK 7. — *Slotbepalingen*	CHAPITRE 7. — *Dispositions finales*
Art. 81. Worden opgeheven voor wat betreft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :	**Art. 81.** Sont abrogés en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale :
1° het koninklijk besluit van 8 april 1954 tot regeling van de modaliteiten van controle door de Inspecteurs van Financiën op sommige instellingen van openbaar nut, zoals gewijzigd,	1° l'arrêté royal du 8 avril 1954 réglant les modalités de contrôle des Inspecteurs des Finances dans certains organismes d'intérêt public, tel que modifié,
2° het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole, zoals gewijzigd,	2° l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire, tel que modifié,
3° het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 15 juni 2006 betreffende de herverdelingen en overschrijdingen van uitgavenkredieten,	3° l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 15 juin 2006 concernant les nouvelles ventilations et dépassements de crédits de dépenses,
4° het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 13 juli 2006 betreffende de administratieve en begrotingscontrole evenals de begrotingsopmaak, behoudens hoofdstuk IV "De Minister van Ambtenarenzaken".	4° l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 juillet 2006 relatif au contrôle administratif et budgétaire ainsi qu'à l'établissement du budget, sauf le chapitre IV « Le Ministre de la Fonction publique ».
In het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 4 juli 1991 tot regeling van haar werkwijze en tot regeling van de ondertekening van de akten van de Executieve, worden de artikelen 3, 3, 4, § 2, 12, §§ 1 en 2, 13, §§ 1 en 2, opgeheven.	Sont abrogés, dans l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 juillet 1991 portant règlement de son fonctionnement et réglant la signature des actes de l'Exécutif, les articles 3, § 3, 4, § 2, 12, 1er et 2, 13, §§ 1er et 2.
Art. 82. In artikel 5, 14°, tweede streepje, van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 juli 2000 tot regeling van haar werkwijze en tot regeling van de ondertekening van de akten van de Regering, wordt het bedrag van 15.000 EUR vervangen door 30.000 EUR.	**Art. 82.** A l'article 5, 14°, deuxième tiret, de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 juillet 2000 portant règlement de son fonctionnement et réglant la signature des actes du Gouvernement, le montant de 15.000 EUR est remplacé par 30.000 EUR.

Art. 83. In toepassing van artikel 101, § 2, derde lid, in fine, van de ordonnantie, wordt het advies van het Comité tot aankoop van onroerende goederen geacht gunstig te zijn indien het Comité de termijn laat verstrijken.	**Art. 83.** En application de l'article 101, § 2, alinéa 3, in fine, de l'ordonnance, l'avis du Comité d'acquisition d'immeubles est censé être favorable s'il laisse expirer le délai.
Art. 84. De leden van de Regering zijn, ieder voor wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.	**Art. 84.** Les membres du Gouvernement sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.
Brussel, XX 2021.	Bruxelles, XX 2021.
Voor de Regering :	Pour le Gouvernement :
De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Territoriale Ontwikkeling en Stadsvernieuwing, Toerisme, de Promotie van het Imago van Brussel en Biculturele Zaken van Gewestelijk Belang,	Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Développement territorial et de la Rénovation urbaine, du Tourisme, de la Promotion de l'Image de Bruxelles et du biculturel d'intérêt régional,
R. VERVOORT	R. VERVOORT
De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën en Begroting, Openbaar Ambt en de Promotie van Meertaligheid,	Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances et du Budget, de la Fonction publique et de la Promotion du Multilinguisme,
S. GATZ	S. GATZ